



Minivocabolario elettrotecnico
Inglese - Italiano

A



110 Cabling tool (110 punchdown tool - USA)
Utensile di cablaggio tipo 110

1/4" sensor

Sensore da 1/4"

110 Cabling tool (110 punchdown tool - USA)

Utensile di cablaggio tipo 110

19" feedthrough panels

Cassetti per fibra ottica 19"

3 compartment skirting

Canale battiscopa a 3 scomparti

3 sound electronic bell with volume adjustment

Suoneria elettronica a 3 suoni con regolazione volume

3 wire connections

Collegamento a 3 fili

4 channel portable remote control

Telecomando portatile a 4 canali

4 zone miniature control unit for intrusion detection system

Centrale di controllo miniaturizzata a 4 zone per impianti antifurto

75 ohm terminal resistance for TV installations

Resistenza terminale per linee TV da 75 ohm

90° fix plugs

Spine fisse a 90°

90° IR movement detector for FM radio intrusion detection system

Rivelatore ad infrarossi angolo 90° per impianti antifurto radio

90° mobile plugs

Spine mobili a 90°

Absolute error

Errore assoluto

Absorbed power

Potenza assorbita

Absorbing clamp

Pinza assorbente

AC and DC contactors

Contattori in corrente alternata e in corrente continua

AC motor-starters

Avviatori in corrente alternata

AC power feeding on telecommunication lines

Alimentazione in corrente alternata per linee di telecomunicazione

Acceleration transducer

Captatore di accelerazione

Acceleration transducer

Trasduttore di accelerazione

Acceptance conditions

Condizioni di accettazione

Acceptance test

Prove di accettazione

Access probe

Calibro di accessibilità

Accuracy

Precisione

Accuracy (of a measuring instrument)

Precisione (di uno strumento di misura)

Accuracy class

Classe di precisione

Acoustic enclosure

Recinzione antirumore

Acoustic intensity of the alarm

Intensità sonora di allarme

Actioning and regulation from two or more spots

Comando e regolazione da due punti

Activation of the outdoor station

Attivazione del posto esterno

Active energy

Energia attiva

Active network

Rete attiva

Active power

Potenza attiva

Actual transformation ratio of a current transformer

Rapporto di trasformazione di un trasformatore di corrente

Actual transformation ratio of a voltage transformer

Rapporto di trasformazione di un trasformatore di tensione

Actuating force

Forza di azionamento

Actuating force (torque)

Forza (momento) di comando

Actuating quantity

Grandezza di azionamento

Actuating system

Meccanismo di comando

Actuating system

Sistema di azionamento

Actuator

Organo di comando

Additional requirements for contactors or starters provided with a neutral pole

Prescrizioni aggiuntive per contattori o avviatori muniti di polo neutro



Adjustable input pre-amplifier for sound diffusion system

Preamplificatore di ingresso regolabile per diffusione sonora

Additional safety requirements for equipment with isolating function

Prescrizioni aggiuntive di sicurezza per apparecchi adatti al sezionamento

Address configuration

Configurazione dell'indirizzo

Adequate clearance for protection against access to hazardous parts

Distanza in aria adeguata per la protezione contro l'accesso a parti pericolose

Adjacent channel selectivity

Selettività per il canale adiacente

Adjustable capacitor

Condensatore regolabile

Adjustable delay (of a contact element)

Ritardo regolabile

Adjustable electronic transformer

Trasformatore elettronico regolabile

Adjustable input pre-amplifier for sound diffusion system

Preamplificatore di ingresso regolabile per diffusione sonora

Adjustable resistor

Resistore regolabile

Adjustable split capacitor

Condensatore regolabile a doppia armatura mobile

Adjusted neutral voltage

Corrente regolata di neutro

Adjustment device; adjuster

Dispositivo di regolazione

Aerial (U.S.A.: Antenna)

Antenna

Aerial couple

Miscelatore

Ageing of electronic components

Verifica dell'invecchiamento dei componenti elettronici

Air circuit breaker

Interruttore ad aria

Air circuit breaker

Interruttore in aria

Air exhaust

Spurgo aria

Air exhaust valve

Valvola a sfiato aria

Air gap

Traferro

Air impeller (fan)

Ventilatore

Air inlet valve or vacuum preventing automatic valve

Valvola ingresso d'aria o rompivuoto automatica

Air inlet valve with floater for closure

Valvola ingresso d'aria con chiusura a galleggiante

Air pressure connection

Collegamento pneumatico

Air-blast circuit breaker

Interruttore ad aria compressa

Alarm contact

Contatto di allarme

Alarm set

Teleallarme

Alarm signal

Segnalazione di allarme

All-or-nothing relay

Relè a tutto o niente

All-pole switch

Interruttore omnipolare

Alternating component

Componente alternata

Alternating current

Corrente alternata

Alternating current system

Rete a corrente alternata

Altitude

Altitudine

Aluminium cable

Cavo in alluminio

Ambient air temperature

Temperatura dell'aria ambiente

Ampere-hour meter

Amperometro

Amperemeter selectivity

Selettività amperometrica

Amplifier

Amplificatore

Amplifier with return channel

Amplificatore per reti di distribuzione con canale di ritorno

Amplitude frequency response

Risposta ampiezza/frequenza

Amplitude modulated signal generator

Generatore di segnale modulato in ampiezza

Analogue

Analogico

Analogue (measuring) instrument

Strumento analogico



Arrester
Scaricatore

Analogue-to-digital conversion

Conversione analogica-numerica

Angle valve

Valvola ad angolo

Angular position indicator

Indicatore di posizione angolare

Angular position or pressure indicator

Indicatore di posizione angolare o di pressione

Angular position or pressure transmitter

Trasmittitore di posizione angolare o di pressione

Angular position transmitter

Trasmittitore di posizione angolare

Anode

Anodo

Anode with secondary emission

Anodo ad emissione secondaria

Antenna amplifier

Amplificatore d'antenna

Antenna with circular polarization

Antenna con polarizzazione circolare

Anti-creepage device for cable

Dispositivo antisfilamento di cavi

Anti-pumping device

Dispositivo antipompaggio

Anti-pumping device

Dispositivo di antipompaggio

Anti-spread device

Dispositivo antiapertura trefoli

Apparent power

Potenza apparente

Appliance impedance

Impedenza d'apparecchio

Applied voltage

Tensione applicata

Arc

Arco

Arc chute

Camera d'arco

Arc control device

Camera d'estinzione

Arc voltage

Tensione d'arco

Arch dam

Diga a volte

Arcing contact

Contatto d'arco

Arcing time

Durata d'arco

Arcing time of a multipole RCBO

Durata d'arco di un interruttore differenziale multipolare

Arcing time of a pole

Durata d'arco di un polo

Arc-suppression coil

Bobina di estinzione d'arco

Armoured penstock

Condotta forzata blindata

Arrester disconnecter

Dispositivo di distacco di uno scaricatore

Arrester identification

Identificazione degli scaricatori

Artificial hand

Mano fittizia

Artificial mains network

Rete fittizia

Assembled straight section

Elemento diritto assemblato

Assembly (of switchgear and controlgear)

Complesso (di apparecchiatura di manovra e di comando)

Assembly for outdoor installation

Apparecchiatura per esterno

Assigned error

Errore stabilito

Associable earth leakage module

Modulo differenziale associabile

Astatic measuring instrument

Strumento di misura astatico

Asymmetrical control

Controllo asimmetrico

Asymmetrical terminal voltage

Tensione di modo comune ai morsetti

Asynchronous link

Collegamento asincrono

Atmospheric conditions for water or dust tests

Condizioni atmosferiche per le prove con polvere o con acqua

Atmospheric pressure tank

Serbatoio a pressione atmosferica

Attenuation

Attenuazione

Attenuator

Attenuatore

Attenuator fixed loss

Attenuatore a perdita fissa



Auxiliary contacts
Contatti ausiliari

Audio cable for pre-amplifier for sound diffusion system

Cavo audio preamplificatore per diffusione sonora

Audio digital system

Sistema audio digitale

Audio internal unit

Citofono

Automatic control

Comando automatico

Automatic control switches

Ausiliari di comando automatici

Automatic disconnection of supply

Apertura automatica dell'alimentazione

Automatic electrical controls for household and similar use

Dispositivi elettrici automatici di comando per uso domestico e similare

Automatic exchange (or PABX)

Centralino telefonico (o PABX)

Automatic gain control (AGC)

Controllo automatico di guadagno (AGC)

Automatic gate

Paratoia automatica

Automatic level controlled amplifier

Amplificatore a controllo automatico di livello

Automatic linear brightness adjustment

Regolazione automatica lineare della luminosità

Automatic return

Ritorno automatico

Automatic search tuning

Ricerca automatica della sintonia

Automatic switching equipment

Posto di commutazione automatico

Automatic thermal-magnetic circuit breaker

Interruttore automatico magnetotermico

Automatic transmitter using perforated tape

Emettitore automatico a banda perforata

Auto-reclosing

Richiusura

Auto-transformer

Autotrasformatore

Auto-transformer starter

Avviatore ad autotrasformatore

Auxiliary apparatus for discharge lamp

Apparecchio ausiliario per lampade a scarica

Auxiliary channel interface for Intrusion Detection System

Interfaccia canale ausiliario per impianti antifurto

Auxiliary circuit

Circuito ausiliario

Auxiliary contacts

Contatti ausiliari

Auxiliary switchboard

Quadro dei servizi ausiliari

Average detector

Rivelatore di valore medio

B



BNC coax connector for data transmission

Connettore coassiale BNC a crimpare per trasmissione dati

Backbone

Dorsale

Backup

Backup

Backup protection

Protezione di sostegno (backup)

Backward diode

Diodo unitunnel

Backward effect

Effetto unitunnel

Balance

Bilanciamento

Balanced state of a polyfase network

Regime equilibrato di una rete polifase

Ballistic galvanometer

Galvanometro balistico

Balun

Trasformatore bilanciato/sbilanciato

Band-pass filter

Filtro passa-banda

Band-stop filter

Filtro attenua banda

Band-stop filter

Filtro elimina banda

Bandwidth

Larghezza di banda

Bank ofEE

Batteria diE..

Barrier

Barriera

Basic control devices

Apparecchi di comando base

Basic definitions

Termini generali

Basic diversion

Trasferimento di chiamata

Basic electronic release

Sganciatore elettronico di base

Basic principles

Principi fondamentali

Bass control

Regolazione dei toni bassi

Battery of primary or secondary cells

Elemento di pila o di accumulatore

Bearing marker

Indicatore di rilevamento

Beat method (of measurement)

Metodo per battimento

Bell

Suoneria

Bell regulator

Regolazione suoneria

Bell with different melodies

Suoneria a note melodiose

Bellow seal valve

Valvola con tenuta a soffietto

Biased position

Posizione astabile

Bidirectional breakdown diode

Diodo bidirezionale

Bidirectional breakdown effect

Effetto della tensione di rottura

bidirezionale

Bidirectional diode thyristor Diac

Tiristore a diodo bidirezionale Diac

Bidirectional microphone

Microfono bidirezionale

Bidirectional triode thyristor

Tiristore triodo bidirezionale

Bifilar winding

Avvolgimento bifilare

Bimetal temperature probe

Sonda di temperatura a bimetallo

Bimetallic instrument

Strumento bimetallico

Bistable rely

Relè bistabile

Blanking plate

Falso polo

Blanking plate with knockout

Falso polo con preffatura

Blind flange

Flangia cieca

Blocking capacitor

Condensatore di blocco

Blocking device

Dispositivo di bloccaggio

Blocking device engaged

Dispositivo di aggancio innestato

Blow-out coil

Bobina di soffio

Blue

Blu

BNC coax connector for data transmission

Connettore coassiale BNC a crimpare per trasmissione dati

Body connection cover

Giunzione lineare

Bonding tap (Contact)

Contatto



Box
Cassetta

Booster transformer; Series transformer (USA)

Trasformatore surdevolto

Both direct and alternating current

Corrente continua ed alternata

Bounce (for a contact circuit)

Rimbalzo (di un circuito di contatto)

Bounce time

Durata di rimbalzo

Bounce time

Tempo di rimbalzo

Boundary

Separazione

Box

Cassetta

Box-type assembly

Apparecchiatura a cassetta

Brake

Freno

Braking torque (of an integrating instrument)

Coppia frenante

Branch

Lato

Branch amplifier

Amplificatore di linea secondaria

Branch feeder

Linea secondaria

Branch line

Linea in derivazione

Branching box

Derivatore (scatola)

Break contact

Contatto di apertura

Break contact delayed when the device containing the contact is being activated

Contatto di apertura ritardato alla chiusura

Break contact delayed when the device containing the contact is being de-activated

Contatto di apertura ritardato all'apertura

Break contact which is early to open

Contatto di apertura anticipato

Break contact which is late to open

Contatto di apertura ritardato

Break contact with automatic return

Contatto di apertura a ritorno automatico

Break-away power consumption

Potenza assorbita allo spunto

Break-contact element (normally closed)

Elemento di contatto di interruzione (normalmente chiuso)

Breaking capacity

Potere di interruzione

Breaking current

Corrente di interruzione

Breaking plate for pressure tank

Disco di rottura per serbatoio

Break-time

Durata di interruzione

Break-time of a RCBO

Durata di interruzione di un interruttore differenziale

Bridger amplifier

Amplificatore di derivazione

Bridging selector wiper

Braccio o spazzola di selettore con accavallamento

Bridging time

Tempo di ricoprimento

Brightness control

Regolazione luminosità

Brightness; brilliance

Luminosità

Broadband device

Dispositivo a larga banda

Broadband disturbance

Disturbo a banda larga

Broadband emission

Emissione a banda larga

Brush

Spazzola

Buchholz protective device

Relè Buchholz

Bulb turbine

Turbina bulbo

Burst (of pulses or oscillations)

Treno (di impulsi o di oscillazioni)

Burst firing control

Controllo di innesco di un treno (di cicli)

Bus coupler circuit breaker

Interruttore di accoppiamento sbarre

Bus type current transformer

Trasformatore di corrente a banda passante

Busbar

Barra omnibus

Busbar

Sbarra colletttrice

Busbar

Sbarra omnibus

Busbar

Sistema di sbarre



Buzzer
Ronzatore a cicala

Busbar section

Tronco di sistema di sbarre

Busbar section disconnect

Sezionatore di divisione sbarre

Busbar trunking system

Condotto prefabbricato

Busbar trunking system (busway)

Condotti sbarre prefabbricati

Butt contact

Contatto a pressione diretta

Butt-connector

Connettore d'estremità a pressione

Butterfly valve

Valvola a farfalla

Button

Bottone

Button-operated switch

Commutatore con comando a pulsante

Buzzer

Ronzatore a cicala

C



Cable reel
Avvolgicavo

Cabinet radiation

Radiazione d'armadio

Cabinet socket with DIN window

Presa a quadro con finestra DIN

Cable crimping tool

Utensile per attestare i cavi

Cable denomination marking

Sigla di designazione del cavo

Cable duct (in a substation)

Condotto cavi (in una stazione)

Cable entry

Entrata cavi

Cable entry panels with brush

Pannelli ingresso cavi con spazzola

Cable rack

Passerella cavi

Cable reactance

Reattanza del cavo

Cable reel

Avvolgicavo

Cable sealing end

Terminazione

Cable sheath

Guaina

Cable strength

Resistenza del cavo

Cable television distribution

Distribuzione TV via cavo

Cable tie

Graffa fermacavi

Cable ties for patch cords

Fascette serracavi per cordoni di permutazione

Cable trough (in a substation)

Cunicolo cavi (in una stazione)

Cable tunnel

Galleria cavi

Cable type deriving from an harmonised one

Tipo di cavo derivante da tipo armonizzato

Cables heating thermal transient

Transitorio termico di riscaldamento dei cavi

Cables in flush mounted pipe in isolating wall

Cavi in tubo incassato in parete isolante

Cables in free air fixed to wall or ceiling

Cavi in aria libera fissati alla parete o a soffitto

Cables in free air in non-accessible position

Cavi in aria libera in posizione non accessibile

Cables in free air spaced on horizontal level

Cavi in aria libera distanziati su piano orizzontale

Cables in free air, flat mounting side by side

Cavi in aria libera in piano a contatto

Cables permanent capacity load

Portata dei cavi in regime permanente

Calibrating quantity

Grandezza di taratura

Calibration

Taratura

Call confirmation volume control

Regolazione volume della conferma di chiamata

Call exclusion

Esclusione chiamata

Call indicating device

Ricevitore di chiamata

Call pick-up

Ricevimento di chiamata

Call push-button

Pulsante di chiamata

Call signal generator

Generatore di corrente di chiamata

Call transfer

Rinvio di chiamata

Call waiting

Chiamata in attesa

Call-back

Prenotazione

Campus

Comprensorio

Cannot be used in rooms with explosion danger

Non utilizzabile in luoghi con pericolo di esplosione

Capacitive

Capacitivo

Capacitor

Condensatore

Capacitor bushing

Condensatore passante

Capacitor microphone

Microfono a condensatore

Capacitor with pre-set adjustment

Condensatore con aggiustamento predeterminato

Carbon (telephone) transmitter

Microfono a carbone



Circuit breaker
Interruttore automatico

Carbon-pile resistor

Resistore variabile a dischi di carbone

Cardiac fibrillation

Fibrillazione cardiaca

Carrier frequency

Frequenza di un'onda portante

Carrier to noise ratio

Rapporto fra portante e rumore

Carrier-to-interference ratio

Rapporto fra portante e interferenza

Carrier-to-intermodulation ratio

Rapporto fra portante e intermodulazione

Carrying capacity of the relay contacts

Portata contatti relè

Cathode

Catodo

Cathode-ray tube

Tubo a raggi catodici

Caution

Attenzione

Cell

Pila

Central feeder unit

Elemento di alimentazione centrale

Central feeder unit with equipment box

Elemento centrale di alimentazione con cassetta

Centre-break disconnecter

Sezionatore a interruzione centrale

Centrifugal fan

Ventilatore centrifugo

Centrifugal filter

Filtro centrifugo

Centrifugal pump

Pompa centrifuga

Ceramic cartridge filter

Filtro a cartuccia ceramica

Cerenkov detector

Rivelatore Cerenkov

Change of phase sequence

Cambio della sequenza di fase

Change-over break before break contact

Contatto di scambio con interruzione momentanea

Change-over contact elements

Elementi di contatto in scambio

Change-over contact with off-position in the centre

Contatto di scambio con posizione d'apertura al centro

Change-over make before break contact

Contatto di scambio senza interruzione

Changeover switch with centre-off position (1-0-2)

Commutatore a due tasti (1-0-2)

Changeover switch; Selector switch

Commutatore

Change-over switching

Commutazione

Channel selection

Selezione canali

Characteristic

Caratteristica

Characteristic quantity

Grandezza caratteristica

Characteristics of residual current intervention

Caratteristiche di intervento differenziale

Chart driving mechanism

Strumento di trascinalimento della carta

Chassis

Telaio

Chassis; frame

Massa

Checking tester for intrusion detection system

Tester per verifica impianti antifurto

Choke

Smorzatore

Choke; Inductor

Induttore

Chronometer selectivity

Selettività cronometrica

Circuit breaker

Interruttore automatico

Circuit breaker

Interruttore di potenza

Circuit breaker with lock-out device preventing closing

Interruttore a chiusura impedita

Circular polarization

Polarizzazione circolare

Circular waveguide

Guida d'onda circolare

Clamping unit

Organi di serraggio

Class II equipment

Apparecchiatura di classe II

Class index

Indice di classe



Coiled cable extension
Cavo di prolunga spiralato

Cleaning comb filter

Filtro a lamelle

Clearance

Distanza di isolamento

Clearance

Distanza in aria

Clearance between open contacts

Distanza di isolamento tra i contatti aperti

Clearance between poles

Distanza di isolamento tra i poli

Clearance to earth

Distanza di isolamento verso terra

Clearances and creepage distances

Distanze di isolamento in aria e superficiali

Click rate

Frequenza di click

Climatic test

Prova climatica

Clip installation on DIN rail

Installazione a scatto su guida DIN

Clock

Orologio

Clock with contact

Orologio con contatto

Closed loop stabilization

Funzionamento ad anello chiuso

Closed position

Posizione di chiuso

Closed transition

Commutazione chiusa

Close-open time

Durata di chiusura apertura

Closing operation

Operazione di chiusura

Closing time

Durata di chiusura

Clutch

Frizione

Coaxial choke with magnetic core

Smorzatore di cavo coassiale a nucleo magnetico

Coaxial connector

Connettore coassiale

Coaxial delay line

Linea di ritardo di tipo coassiale

Coaxial pair

Coppia coassiale

Coaxial pair with screen

Coppia coassiale schermata

Coaxial plug and socket

Presa e spina coassiali

Coaxial plugs and sockets

Prese e spine coassiali

Coaxial waveguide

Guida d'onda coassiale

Code converter

Convertitore di codice

Coil

Bobina

Coil for remote release

Bobina di apertura

Coil impulse consumption

Assorbimento bobina ad impulso

Coil working consumption

Assorbimento bobina a comando mantenuto

Coiled cable extension

Cavo di prolunga spiralato

Coiler panel

Pannelli passa fibra

Coil-loaded line

Linea pupinizzata

Coil-operated flag indicator

Relè a cartellino azionato da una bobina

Cold thermal release

Sganciatore termico a freddo

Cold-cathode gas-filled tube

Tubo a gas con catodo freddo

Collector

Collettore

Colors code

Codici colori

Colour name plates for data

transmission services

Targhette colorate per servizi trasmissione dati

Colour name plates for telephone services

Targhette colorate per servizi telefonia

Colour television camera

Telecamera a colori

Colour television receiver

Televisione a colori

Colour temperature: incandescent lamp

Temperatura del colore: lampada ad incandescenza

Colour temperature: natural light

Temperatura del colore: luce naturale

Combination starter

Avviatore combinato

Combined electric and heat power station

Centrale elettrica combinata di energia elettrica e calore



Compartment
Cella

Combined protective and neutral conductor

Conduttore di neutro avente anche funzione di protezione

Combined recording wattmeter and varmeter

Registratore combinato di potenza attiva reattiva

Combiner

Miscelatore

Combustion heat source

Sorgente di calore a combustione

Commissioning test

Prova di servizio

Common accessoriability

Accessoriabilità comune

Common battery

Batteria d'accumulatori centralizzata

Common battery telephone set

Apparecchio telefonico a batteria centrale

Common mode conversion

Conversione del modo comune

Common mode impedance

Impedenza di modo comune

Commutating or compensating winding

Avvolgimento di commutazione o di compensazione

Commutation notch

Buco di commutazione

Comparative tracking index

Indice comparativo di traccia

Comparative tracking index (CTI)

Indice di resistenza alla corrente superficiale

Comparator

Comparatore

Comparison (method of) measurement

Misura per comparazione

Comparison standard

Campione di comparazione

Comparison value

Valore di confronto

Compartment

Cella

Compartment

Compartimento

Compensation of reactive power

Compensazione dell'energia reattiva

Complementary (method of) measurement

Misura per differenza

Complex switch

Commutatore complesso

Compliance with constructional requirements

Conformità alle prescrizioni di costruzione

Compliance with performance requirements

Conformità alle prescrizioni di prestazione

Component

Componente

Compressor

Compressore

Concentric reduction or increase of pipe diameter

Riduzione o aumento di diametro nella tubazione – concentrico

Concentric windings

Avvolgimenti concentrici

Conditional short circuit current

Corrente di corto circuito condizionata

Conditions during transport

Condizioni di trasporto

Conditions of installation of assemblies

Condizioni di installazione delle apparecchiature

Conduction channel for depletion devices

Canale conduttore per dispositivi a svuotamento

Conduction channel for enhancement devices

Canale conduttore per dispositivi ad arricchimento

Conductive coating on internal surface of envelope

Involucro con rivestimento conduttore sulla superficie interna

Conductive part

Parte conduttrice

Conductive part

Parte conduttrice (massa)

Conductivity cell

Cella di conducibilità

Conductor

Conduttore

Conductor joint

Giunzione di conduttore

Conductor space

Spazio per il conduttore

Conductor tap not interrupting the conductor

Presa del conduttore che non interrompe il conduttore



Contactore
Contattore

Conductor tap not interrupting the conductor

Preso di interruttore che non interrompe il conduttore

Conductor with extremely flexible copper plait

Conduttore a corda flessibilissima

Conductor with flexible copper plait for fix installation

Conduttore a corda flessibile per installazione fissa

Conductor with flexible copper plait for mobile installation

Conduttore a corda flessibile per installazione mobile

Conductor with single stiff wire

Conduttore a filo unico rigido

Conductor with stiff copper plait

Conduttore a corda rigida

Conductors in a cable

Conduttori in cavo

Configuration

Configurazione

Configuration for analog and digital system

Configurazione per impianti analogici e digitali con chiamata

Configurators for intrusion detection system

Configuratori per apparecchi antifurto

Connected situation

Condizione di servizio

Connecting link, closed

Piastrina di connessione, chiusa

Connecting link, open

Piastrina di connessione, aperta

Connecting stage

Stadio di connessione

Connection

Connessione - Collegamento

Connection box

Cassetta di connessione

Connection point

Punto di connessione

Connection symbol

Simbolo di collegamento

Connection to discharge - free

Collegamento alla scarico - libero

Connection with capillary

Collegamento con capillare

Connector assembly

Connettore assieme

Connector fixed portion of an assembly

Connettore parte fissa

Connector movable portion of an assembly

Connettore parte mobile

Constant of a measuring instrument

Costante di uno strumento di misura

Constant voltage/constant current crossover

Transizione da tensione costante a corrente costante

Construction break

Differenza costruttiva

Constructional and performance requirements

Prescrizioni relative alla costruzione e alle prestazioni

Constructional requirements

Prescrizioni di costruzione

Constructional units of assemblies

Unità costruttive delle apparecchiature

Consumer

Utente

Consumers terminal service entrance equipment

Cassetta di allacciamento di utente

Contact element (of a control switch)

Elemento di contatto (di un ausiliario di comando)

Contact follow

Corsa di accoppiamento di un contatto

Contact gap

Intervallo di contatto

Contact piece

Parte di contatto

Contact roll

Rotolamento delle parti di contatto

Contact unit

Unità di contatto

Contact wipe

Scorrimento delle parti di contatto

Contact with two breakers

Contatto a due aperture

Contact with two makes

Contatto a due chiusure

Contactore

Contattore

Contactore relay

Contattore ausiliario



Controlgear
Apparecchi di comando

Contacteur relay

Contattore relè

Contacteur with automatic tripping by a relay

Contattore ad apertura automatica determinata da un relè

Continuity of supply

Continuità di servizio

Continuos current of an arrester

Corrente continuativa di uno scaricatore

Continuos loop fire detector

Rivelatore di temperatura ad anello continuo

Continuos rated current

Corrente nominale permanente

Continuosly variable inductor shown magnetic core

Induttore a nucleo magnetico variabile con continuità

Continuous auto reverse

Inversione automatica continua

Continuous disturbance

Disturbo continuo

Continuous duty

Funzionamento continuo

Continuous duty

Servizio continuo

Continuous line recorder

Strumento registratore a traccia continua

Continuous loop fire detector

Rivelatore di temperatura ad anello continuo

Continuous noise

Rumore continuo

Continuous operating voltage of an arrester

Tensione di servizio continuativo di uno scaricatore

Contrast

Contrasto

Contrast control

Regolazione contrasto

Control board (desk)

Quadro (banco) di comando

Control circuit

Circuito di comando

Control circuit device

Dispositivo per circuiti di comando

Control circuit devices incorporating electronic circuit

Dispositivi per circuiti di comando che incorporano circuiti elettronici

Control circuit devices incorporating electronic circuits

Dispositivi per circuiti elettronici che incorporano circuiti elettronici

Control circuit devices not incorporating electronic circuits

Dispositivi per circuiti di comando che non incorporano circuiti elettronici

Control contact

Contatto di comando

Control discrepancy switch

Commutatore di comando a discordanza

Control station

Centraline di comando

Control station

Stazione di comando

Control switch

Ausiliario di comando

Control switch (for control and auxiliary circuits)

Ausiliario di comando (per circuiti di comando e ausiliari)

Control switch for isolation

Ausiliario di comando adatto al sezionamento

Controlgear

Apparecchi di comando

Controlgear and protective devices

Dispositivo di comando e protezione

Controlled vacuum preventing valve

Valvola rompivuoto comandata

Conventional enclosed thermal current (Ithe)

Corrente convenzionale termica in involucri (Ithe)

Conventional free-air thermal current (Ith)

Corrente convenzionale termica in aria libera (Ith)

Conventional fusing current

Corrente convenzionale di fusione

Conventional non-fusing current

Corrente convenzionale di non fusione

Conventional non-tripping current

Corrente convenzionale di non sgancio

Conventional non-tripping current (Inf)

Corrente convenzionale di non intervento (Inf)

Conventional operational performance

Prestazioni in servizio convenzionale

Conventional rotor thermal current (Ithr)

Corrente convenzionale termica rotorica (Ithr)



Cords with RJ45 connectors
Cordoni con connettori RJ45

Conventional stator thermal current (I_{ths})

Corrente convenzionale termica statorica (I_{ths})

Conventional touch voltage limit

Tensione di contatto limite convenzionale

Conventional tripping current

Corrente convenzionale di sgancio

Conventional tripping current (I_f)

Corrente convenzionale di intervento (I_f)

Conventional true value (of a quantity)

Valore convenzionale vero (di una grandezza)

Conversion

Conversione

Conversion of electricity

Conversione dell'energia elettrica

Conversion rate

Ritmo di conversione

Converter

Convertitore

Converting substation

Stazione di conversione

Cooling

Raffrescamento

Coordination among protection devices

Coordinamento fra dispositivi di protezione

Coordination between overcurrent protective devices in series

Coordinamento tra dispositivi di protezione

per sovracorrente posti in serie

Co-ordination with short circuit protective devices

Coordinamento coi dispositivi di protezione

contro il cortocircuito

Copper cable

Cavo in rame

Cords with RJ45 connectors

Cordoni con connettori RJ45

Correcting quantity

Grandezza correttiva

Correction coefficient

Coefficiente di correzione

Corrosion

Corrosione

Corrosion strength (constant weather)

Resistenza alla corrosione clima costante

Corrosion strength (variable weather)

Resistenza alla corrosione clima variabile

Corrosive solvents

Solventi corrosivi

Coulometer

Columbometro

Counter tube

Tubo di conteggio

Counting function of a number of events

Funzione di conteggio di numero di eventi

Counting tube with guard ring

Tubo di conteggio con anello di guardia

Coupling device for rectangular flush mounting boxes

Accoppiatore per scatole da incasso

rettangolari

Coupling device with electrical separation

Accoppiatore con separazione elettrica

Coupling effect with electrical separation

Effetto di accoppiamento con separazione

elettrica

Coupling factor

Fattore di accoppiamento

Coupling path

Via di accoppiamento

Cover

Copertura

Cover plate

Piastra di chiusura

Cover plate

Placca

Cover plates for metal sections

Placche per profilati metallici

Covered push-button

Pulsante coperto

Creepage distance

Distanza superficiale

Creepage distance

Linea di dispersione

Crimp connectors

Connettori ad affrancatura

Critical load current

Corrente critica di carico

Critical resistance

Resistenza critica nominale

Critical short circuit current

Corrente critica di corto circuito

Cross (Four way connection)

Connessione a 4 vie

Cross connecting

Permutazione

Cross connection

Permutatore

Crossbar selector

Selettore a barre incrociate



Current transformer
Trasformatore di corrente

Cross-connection point

Punto di ripartizione

Crossing of two independent systems

Incrocio di due canalizzazioni

Crossing of two systems without connection

Incrocio di due canalizzazioni senza connessione

Crossmodulation

Modulazione incrociata

Crossmodulation

Transmodulazione

Crossover of load characteristic

Transizione della caratteristica di carico

Crosspiece

Traversa

Crosspieces for optical fibre drawers

Connettori per cassette a fibra ottica

Cross-pipes without connections

Incroci di tubi non collegati

Crosstalk

Diafonia

Crossview

Diavidia

Cubicle-type assembly

Apparecchiatura ad armadio

Current between neutrals of two polyphase systems

Corrente fra i punti di due sistemi polifasi

Current carrying parts and their connections

Parti destinate a portare corrente e loro connessioni

Current carrying parts and their connections

Parti trasportanti corrente e loro connessioni

Current delay angle

Angolo α di ritardo della corrente

Current in the fault

Corrente nel guasto

Current in the neutral conductor

Corrente nel neutro

Current max. peak value

Massimo valore di cresta della corrente

Current probe

Sonda di corrente

Current relay with maximum and minimum settings

Relè di massima e minima corrente

Current setting

Corrente di taratura

Current setting range

Campo di taratura di corrente

Current source

Sorgente di corrente

Current transformer

Trasformatore di corrente

Current transformer with one secondary winding with

Trasformatore di corrente con un avvolgimento secondario

Currentmeter

Captatore di portata a mulinello

Current-limiting circuit breaker

Interruttore limitatore di corrente

Current-limiting fuse-link

Elemento sostituibile limitatore di corrente

Current-using equipment

Apparecchio utilizzatore

Cut-off (current) characteristic

Caratteristica di limitazione della corrente

Cut-off characteristic; let-through characteristic

Caratteristica della corrente di interruzione limitata

Cut-off current

Corrente interrotta limitata

Cut-off current; let-through current

Corrente di interruzione limitata

Cut-off frequency

Frequenza di taglio

Cut-off load

Potenza interrotta

Cut-off valve in open position

Valvola di isolamento aperta

Cut-off valve usually in closed position

Valvola di isolamento generalmente chiusa

Cutting

Taglio

Cycle of operation

Ciclo di funzionamento

Cyclic control

Comando ciclico

Cyclic ON/OFF switching control

Controllo (ciclico) tutto o niente

D



Dedicated keypad;
dedicated push-button
Tastiera dedicata

Dam

Diga

Dam basin

Serbatoio a diga

Damped oscillatory wave

Onda oscillatoria smorzata

Damping torque

Coppia di smorzamento

Dangerous voltage

Tensione pericolosa

Data connectors for IBM wiring

Connettori informatici per cablaggio IBM

Data server

Server informatico

DC breaking capacity

Potere di interruzione in corrente continua

DC power feeding on telecommunication lines

Alimentazione in corrente continua per linee di telecomunicazione

DC steady-state recovery voltage

Tensione di ritorno a regime in corrente continua

DC/DC converter

Convertitore da corrente continua a corrente continua

Dead short

Guasto franco

Dead tank circuit breaker

Interruttore con involucro a terra

Dead time

Intervallo di attesa

Dead-front assembly

Apparecchiatura con protezione frontale

Decibel ratio

Rapporto in decibel

Dedicated keypad; dedicated push-button

Tastiera dedicata

Dedicated battery

Batteria d'accumulatori locale

Dedicated low-voltage wiring

Sezione di caverteria

Definite position

Posizione definitiva

Definite time-delay overcurrent release

Sganciatore di massima corrente a ritardo indipendente

Definition at the centre of the picture 380 horizontal lines

Definizione al centro dell'immagine 380 linee orizzontali

Deflecting torque; driving torque

Coppia motrice

Deflection coefficient

Coefficiente di deflessione

Degrees of protection against access to hazardous parts indicated by the additional letter

Gradi di protezione contro l'accesso a parti pericolose indicati dalla lettera addizionale

Degrees of protection against ingress of water indicated by the second characteristic numeral

Gradi di protezione contro l'ingresso d'acqua indicati dalla seconda cifra caratteristica

Degrees of protection against solid foreign objects indicated by the first characteristic numeral

Gradi di protezione contro corpi solidi estranei indicati dalla prima cifra caratteristica

Delay

Temporizzazione

Delay angle

Angolo di ritardo

Delay line

Linea di ritardo

Delayed action

Movimento ritardato

Delayed action push-button

Pulsante a tempo di azionamento prefissato

Delayed overcurrent relay

Relè di massima corrente ad azione ritardata

Delta network

Rete fittizia a delta

Demarcation point

Punto di demarcazione

Demineralizing device

Demineralizzatore

Demodulator

Demodulatore

Dependent action contact element

Elemento di contatto ad azione dipendente

Dependent manual operation

Manovra manuale dipendente

Dependent manual operation

Operazione manuale dipendente

Dependent power operation

Manovra dipendente mediante sorgente esterna di energia



Dimmer for transformers
Dimmer per trasformatori

Desensitization

Desensibilizzazione

Design current

Corrente di impiego

Designation and current settings of overload relays

Designazione e correnti di regolazione dei relè di sovraccarico

Designation of an impulse shape

Rappresentazione della forma d'onda di un impulso

Designations

Simboli

Desk-type assembly

Apparecchiatura a banco

Detecting instrument

Strumento rivelatore

Detector (semiconductor type)

Rilevatore a semiconduttore

Detector with magnetic contacts for intrusion detection system

Sensore a contatti magnetici per impianti antifurto

Detent

Nottolino

Detent disengaged

Nottolino in posizione libera

Detent engaged

Nottolino in posizione di presa

Device

Dispositivo

Device for auto-reclosing

Dispositivo di richiusura automatica

Device for maintaining a given position

Dispositivo di mantenimento di una data posizione

Dial

Dispositivo di selezione

Dial

Quadrante

Diaphragm valve

Valvola a membrana

Diaphragm control

Comando a membrana

Dielectric dry test

Prova di isolamento a secco

Dielectric properties

Proprietà dielettriche

Dielectric wet test

Prova d'isolamento sotto pioggia

Difference galvanometer

Galvanometro differenziale

Differential (method of) measurement

Misura differenziale

Differential capacitor

Condensatore differenziale

Differential measuring instrument

Strumento di misura differenziale

Differential mode current

Corrente di modo differenziale

Differential mode voltage

Tensione di modo differenziale

Differential value

Valore differenziale

Differential voltmeter

Voltmetro differenziale

Digital

Digitale

Digital (measuring) instrument

Strumento numerico

Digital combiner

Combinatore numerico

Digital measuring instrument

Strumento di misura digitale

Digital readout

Indicazione numerica

Digital separator

Separatore numerico

Digital-to-analogue conversion

Conversione numerica-analogica

Dimmer

Variatore di intensità luminosa

Dimmer for resistive loads

Dimmer per carichi resistivi

Dimmer for resistive loads with 2 way switch

Dimmer per carichi resistivi con deviatore

Dimmer for transformers

Dimmer per trasformatori

Dimmer receiver for resistive loads

Ricevitore dimmer per carichi resistivi

Dipole

Dipolo

Direct (method of) measurement

Misura diretta

Direct acting instrument

Strumento ad azione diretta

Direct component

Componente continua

Direct control

Azionamento diretto



Distribution boxes for interlocked sockets

Centralini per prese interbloccate

Direct current

Corrente continua

Direct current circuit

Circuito a corrente continua

Direct current system

Rete a corrente continua

Direct drive

Accoppiamento diretto

Direct lightning

Fulminazione diretta

Direct on-line starter

Avviatore diretto

Direct on-line starter with contactor for reversing

Avviatore diretto mediante contattore per due sensi di marcia

Direct opening operation

Operazione di apertura positiva

Direct opening travel

Corsa di apertura positiva

Direct overcurrent release

Sganciatore diretto di sovracorrente

Direct overcurrent release

Sganciatore primario di massima corrente

Direct pressure through screw head

Pressione diretta sotto la testa della vite

Direction finder

Radiogoniometro

Direction of radiation fixed in azimuth

Direzione di irradiazione fisso in azimut

Directional coupler

Accoppiatore direzionale

Direct-on-line (full voltage) a.c. starters

Avviatori diretti (a piena tensione) in corrente alternata

Disc recorder

Strumento registratore a disco

Discharge

Scarico

Discharge current of an arrester

Corrente di cresta di uno scaricatore

Discharge lamp

Lampada a scarica

Discharge max. current

Corrente massima di scarica

Discharge rated current

Corrente nominale di scarica

Disconnectable busbar

Sistema di sbarre sezionabile

Disconnectable connection

Connessione sezionabile

Disconnected position

Posizione di sezionamento

Disconnected situation

Condizione di sezionamento

Disconnection

Disconnessione

Disconnecter

Sezionatore

Discontinuous disturbance

Disturbo discontinuo

Discontinuous interference

Interferenza intermittente

Discrepancy switch

Commutatore a discordanza

Disengaging time (for a given function)

Tempo di disimpegno (per una data funzione)

Disengaging value

Valore di disimpegno

Disruptive discharge

Scarica disruptiva

Dissipated power per pole

Potenza dissipata per polo

Dissipated power under load

Potenza dissipata sotto carico

Distribution amplifier

Amplificatore di distribuzione

Distribution box

Partitore

Distribution boxes for industrial sockets

Centralini per prese industriali

Distribution boxes for interlocked sockets

Centralini per prese interbloccate

Distribution busbar

Sbarra collettoria ausiliaria

Distribution center

Quadro di distribuzione

Distribution frame

Telaio di distribuzione

Distribution of electricity

Distribuzione dell'energia elettrica

Distribution point

Punto di distribuzione

Distribution undertaking

Distributore

Disturbance field strength

Campo di disturbo

Disturbance power

Potenza di disturbo

Disturbance suppression



Double adapters
Adattatori doppi

Soppressione di disturbo

Disturbance voltage

Tensione di disturbo

Disturbance voltages from equipment

Tensioni di disturbo dovute alle apparecchiature

Divided-conductor detection relay

Relè rilevatore dell'interruzione di avvolgimento

Divisible flat cables

Cavi piatti divisibili

Door

Porta

Door entry combination

Combinazione ingresso camera

Door opener

Apriporta

Dotted line recorder

Strumento registratore per punti

Double adapters

Adattatori doppi

Double gap contact element

Elemento di contatto a doppia interruzione

Double junction of conductors

Doppia connessione di conduttori

Double pole switch with lamp

Interruttore bipolare illuminabile

Double push-button

Pulsante doppio

Double push-button can be interlocked

Pulsante doppio interbloccabile

Double spark gap

Spinterometro doppio

Double-break disconnecter

Sezionatore a doppia interruzione

Downstream breaker

Interruttore a valle

Drawout execution

Esecuzione estraibile

Drier

Essiccatore

Drift

Deriva

Drop-out fuse

Fusibile autosezionatore

Drum recorder

Strumento registratore a tamburo

Dry-type transformer

Trasformatore a secco

Duct

Condotto

Duct length

Lunghezza della condotta

Ducted cables in air

Cavi in tubo in aria

Dummy lamp

Lampada fittizia

Duplicate supply

Alimentazione doppia

Duration of a voltage change

Durata di una variazione di tensione

Dust-protected

Protetto contro la polvere

Dust-tight

Totalmente protetto contro la polvere

Duty ratio

Fattore di funzionamento

Dynamic breaking of d.c. motors

Frenatura dinamica di motori in corrente continua

Dynamic breaking of d.c. motors

Frenatura dinamica di motori in corrente continua

Dynamic current

Corrente dinamica

E



Electric shaver outlet
Presca di corrente per
rasoio elettrico

Earphone

Auricolare

Earth (ground)

Terra

Earth circuit connector

Raccordo dei circuiti di terra

Earth current

Corrente di terra

Earth dam

Diga in terra

Earth electrode

Dispersore

Earth fault

Guasto a terra

Earth fault current

Corrente di guasto a terra

Earth leakage current

Corrente di dispersione verso terra

Earth leakage detector

Rivelatore di correnti di dispersione

Earth leakage selective electronic release

Sganciatore elettronico selettivo con guasto a terra

Earth plate

Piastra di terra

Earth resistance meter

Misuratore di resistenza di terra

Earth rod; ground rod (USA)

Picchetto di terra

Earth strip

Nastro di terra

Earth-coupled interference – Ground-coupled interference (USA)

Interferenza per accoppiamento attraverso la terra

Earth-electrode network

Sistema di dispersori

Earthing arrangement

Impianto di terra

Earthing inductor – Grounding inductor (USA)

Induttanza di messa a terra

Earthing position

Posizione di messa a terra

Earthing switch

Sezionatore di messa a terra

Earthing switch

Sezionatore di terra

Earthing terminal

Collettore di terra

Earthing-conductor voltage (to earth)

Potenziale di terra

Earth-return path

Ritorno attraverso terra

Echo rating E for PAL and SECAM

Valutazione E dell'eco per il PAL e il SECAM

Effective radiated power

Potenza apparente irradiata

Effective range

Campo di lavoro

Effective range

Campo effettivo

Effective touch voltage

Tensione di contatto

Efficiency

Rendimento

Eight-hour duty

Servizio di otto ore

Elbow

Gomito

Electric burn

Brucciatura elettrica

Electric contact

Contatto elettrico

Electric energy transducer

Convertitore di energia elettrica

Electric generator

Generatore elettrico

Electric interlock

Interblocco elettrico

Electric line

Linea elettrica

Electric lock

Serratura elettrica

Electric machine

Macchina elettrica

Electric motor

Motore elettrico

Electric motor control

Comando a motore elettrico

Electric resistivity of soil

Resistività elettrica del terreno

Electric screen

Schermo elettrico

Electric shaver outlet

Presca di corrente per rasoio elettrico

Electric shock

Scossa elettrica

Electric shock

Shock elettrico



Electronic alarm clock with buffer battery
Orologio/sveglia elettronico con riserva di carica

Electric strength test

Prove di resistenza elettrica

Electrical

Elettrotecnico

Electrical charge time constant

Costante di tempo elettrica di carica

Electrical compatibility

Compatibilità elettrica

Electrical connection

Collegamento elettrico

Electrical connections of functional units

Connessioni elettriche delle unità funzionali

Electrical device

Dispositivo elettrico

Electrical discharge time constant

Costante di tempo elettrica di scarica

Electrical installation

Impianto utilizzatore

Electrical installations of buildings

Impianti elettrici negli edifici

Electrical measuring instrument

Strumento di misura elettrico

Electrical power system

Rete elettrica

Electrical relay

Relè elettrico

Electrical signal transducer

Trasduttore elettrico

Electrical tetanization

Tetanizzazione elettrica

Electrical zero

Zero elettrico

Electrical zero adjuster

Dispositivo di regolazione dello zero elettrico

Electrically instructed person

Persona avvertita

Electrically operated whistle

Fischio con comando elettrico

Electrically separated contact elements

Elementi di contatto elettricamente separati

Electrically skilled person

Persona istruita

Electrocution

Elettrocuzione

Electrode

Elettrodo

Electrodynamic instrument

Strumento elettromagnetico

Electrodynamic meter

Contatore elettrodinamico

Electroluminescence

Elettroluminescenza

Electromagnet

Elettromagnete

Electromagnetic compatibility (EMC abbreviation)

Compatibilità elettromagnetica

Electromagnetic compatibility level

Livello di compatibilità (elettromagnetica)

Electromagnetic compatibility margin

Margine di compatibilità elettromagnetica

Electromagnetic contactor

Contattore elettromagnetico

Electromagnetic disturbance

Disturbo elettromagnetico

Electromagnetic effect

Effetto elettromagnetico

Electromagnetic emission

Emissione elettromagnetica

Electromagnetic environment

Ambiente elettromagnetico

Electromagnetic interference (EMI)

Interferenza elettromagnetica (EMI)

Electromagnetic noise

Rumore elettromagnetico

Electromagnetic phenomena

Fenomeni elettromagnetici

Electromagnetic radiation

Radiazione elettromagnetica

Electromagnetic screen

Schermo elettromagnetico

Electromagnetic starter

Avviatore elettromagnetico

Electromechanical control circuit devices

Dispositivi elettromeccanici per circuiti di comando

Electromechanical indicator

Indicatore ottico a comando elettromeccanico

Electromechanical relay

Relè elettromeccanico

Electrometer

Elettrometro

Electron gun assembly

Assieme di un cannone elettronico

Electronic alarm clock with buffer battery

Orologio/sveglia elettronico con riserva di carica



Electronic room thermostat for heating/conditioning
Termostato ambiente elettronico per riscaldamento

Electronic functions

Funzioni elettroniche

Electronic measuring instrument

Strumento di misura elettronico

Electronic room thermostat for heating/conditioning

Termostato ambiente elettronico per riscaldamento

Electronic thermostat for room temperature control with 4 programs

Cronotermostato elettronico per controllo temperatura ambiente a 4 programmi

Electronic tube

Tubo elettronico

Electro-pneumatic contactor

Contattore elettropneumatico

Electro-pneumatic starter

Avviatore elettropneumatico

Electroscope

Elettroscopio

Electrostatic discharge (ESD Abbreviation)

Scarica elettrostatica

Electrostatic instrument

Strumento elettrostatico

Electrostatic microphone

Microfono elettrostatico

Electrostatic sensitive devices

Dispositivo sensibile alle cariche elettrostatiche

Emergency actuator (“mushroom-head” type)

Attuatore di emergenza tipo “pulsante a fungo”

Emergency light

Lampada autonoma d'emergenza

Emergency light with constant lighting

Lampada autonoma d'emergenza ad illuminazione permanente

Emergency lighting luminaire on special circuit

Apparecchio di illuminazione di sicurezza su circuito principale

Emergency stop

Arresto di emergenza

Emergency stop switch

Contatto di apertura con comando di arresto di emergenza

Emergency switching

Interruzione d'emergenza

Emergency tripping device

Dispositivo di emergenza per l'arresto

Emission (in radiocommunication)

Emissione (nelle radiocomunicazioni)

Emission level (of a disturbing source)

Livello di emissione (di una sorgente di disturbo)

Emission limit (of a disturbing source)

Limite di emissione (di una sorgente di disturbo)

Emission margin

Margine di emissione

Emitter (of electromagnetic disturbance)

Emettitore (di disturbi elettromagnetici)

Enclosed assembly

Apparecchiatura chiusa

Enclosed fuse-link

Elemento sostituibile chiuso

Enclosed protected space

Spazio protetto racchiuso

Enclosure tilted up to 15°

Un'inclinazione dell'involucro fino a 15°

Enclosures for equipment

Involucro per apparecchi

End feeder unit with equipment box

Elemento di alimentazione di estremità con la cassetta

End of a conductor or cable not connected

Estremità di un conduttore o di un cavo non collegata

End of amplifier

Amplificatore terminale di linea di ripetizione

End stop

Dispositivo di arresto

Endurance test

Prova di durata

Energizing input-quantity

Grandezza di eccitazione in ingresso

Energizing quantity

Grandezza di alimentazione

Energizing quantity

Grandezza di eccitazione

Energizing winding

Avvolgimento di alimentazione

Enquiry call

Chiamata di ricerca

Entrance room

Locale di ingresso

Envelope (enclosure)

Involucro

Envelope with external screen

Involucro con schermo esterno



Extensions
Prolunghe

Environmental conditions

Condizioni ambientali

Equalizer

Equalizzatore

Equipment

Apparecchiatura

Equipment box

Elemento con cassetta per apparecchiature

Equipment room

Sala apparati

Equipotential bonding

Collegamento equipotenziale

Equipotentiality

Equipotenzialità

Equivalent network

Rete equivalente

Erasing head

Testa di cancellazione

Essential auxiliary circuits

Circuiti ausiliari essenziali

Estimated short circuit symmetrical current

Corrente simmetrica presunta di corto circuito

Event recorder

Strumento registratore di eventi

Excess energy meter

Contatore di supero

Excess watt-hour meter

Contatore di energia attiva a supero di potenza

Expanded scale instrument

Strumento di misura con scala estesa

Expansion joint

Giunto di dilatazione

Expansion unit for conductors

Elemento di espansione dei conduttori

Expansion unit for enclosure

Elemento di espansione della canalizzazione

Expansion unit for enclosure and conductors

Elemento di espansione della canalizzazione di conduttori

Explosive atmosphere

Atmosfere esplosive

Exposed conductive part

Parte conduttrice accessibile

Expulsion fuse

Fusibile a espulsione

Extended button

Bottone sporgente

Extensions

Prolunghe

External design of assemblies

Configurazione esterna delle apparecchiature

External immunity

Immunità esterna

External siren with optical signalling for FM radio intrusion detection system

Sirena da esterno con segnalatore ottico per impianti antifurto

External triggering (synchronization)

Sincronizzazione esterna

Extraneous conductive part

Parte conduttrice estranea

F



Five channel FM
radio tuner
Sintonizzatore ra-
dio 5 canali FM

F2,8 f3 mm lens

Obiettivo F2,8 f3 mm

Facsimile receiver

Ricevitore di facsimile

Factory-built assembly (FBA)

Complesso (di apparecchiature costruite in fabbrica ACF)

Faraday cup

Cilindro di Faraday

Fast crimp connectors tool kit

Valigia utensili per connettori ad aggiratura rapida

Fast-front overvoltages

Sovratensioni a fronte veloce

Fault

Guasto

Fault current

Corrente di guasto

Fault impedance

Impedenza di guasto

Feeder

Arteria

Feeder bay

Linea in partenza (in senso generale)

Feeder circuit breaker

Interruttore di linea

Feeder disconnect

Sezionatore di linea

Feedthrough panels for patch cords

Pannelli passacavi per cordoni di permutazione

Female contact

Contatto femmina

Ferrite bead

Perla di ferrite

Ferrite core

Nucleo di ferrite

Ferrite core with one winding

Nucleo di ferrite con un solo avvolgimento

Ferrodynamic instrument

Strumento ferrodinamico

Fiber optic duplex connector

Connettore duplex per fibra ottica

Fibre optic connectors

Connettori per fibra ottica

Fibrillation

Fibrillazione

Fiducial error

Errore ridotto convenzionale

Fiducial value

Valore convenzionale

Filter with water trap – manual control

Filtro con spurgo o scarico condensa – comando manuale

Final condition

Stato di funzionamento

Final endurance value

Valore finale di durata

Fire protection wall

Muro taglia fiamma

First satellite intermediate frequency range

Gamma della prima frequenza intermedia del ricevitore da satellite

Five channel FM radio tuner

Sintonizzatore radio 5 canali FM

Five pole (DIN) Hi-Fi connector

Connettore pentapolare DIN per Hi-Fi

Fixed (measuring) instrument

Apparecchio fisso

Fixed connection

Connessione fissa

Fixed delay (of a contact element)

Ritardo fisso (di un elemento di contatto)

Fixed equipment

Apparecchio ad installazione fissa

Fixed execution

Esecuzione fissa

Fixed part

Parte fissa

Fixed trip mechanical switching device

Apparecchio meccanico di manovra ad apertura condizionata

Flange coupling

Giunto a flangia

Flap flowmeter

Captatore di portata a paletta

Flashing type signal lamp

Lampada di segnalazione lampeggiante

Flashover

Scarica superficiale

Flashover or break-through

Difetto di isolamento

Flat angle

Angolo piatto

Flatiron cable

Cavo per ferro da stiro

Flexible busbar

Sbarra tesa

Flexible conductor

Conduttore flessibile



Flooding detector for FM radio intrusion detection system

Rilevatore di allagamento per impianti antifurto radio FM

Flexible connection

Connessione flessibile

Flexible joint

Giunto flessibile

Flexible unit

Elemento flessibile

Flexible waveguide

Guida d'onda flessibile

Flicker

Sfarfallio; flicker

Flickermeter

Flickmetro

Float control

Comando a galleggiante

Flood light

Proiettore a fascio largo

Flooding detector for FM radio intrusion detection system

Rilevatore di allagamento per impianti antifurto radio FM

Floor call push-button

Pulsante di chiamata al piano

Flowmeter, fluxmeter

Flussometro

Fluctuation

Fluttuazione

Fluorescence

Fluorescenza

Fluorescent lamp

Apparecchio di illuminazione a tubi fluorescenti

Fluorescent target

Anodo fluorescente

Flush mounting internal siren for intrusion detection system

Sirena interna da incasso per impianti antifurto

Flush mounting straight fix sockets

Prese fisse diritte da incasso

Flush-button

Bottone rasato

Flux/current direction indicator

Indicatore di direzione di flusso/corrente

Focus

Messa a fuoco

Focusing electrode with aperture

Elettrodo di concentrazione a diaframma

Follow-up testing programme

Programma di prova di controllo

Forbidden

Vietato

Forebay tank

Bacino o vasca di carico

Foreword

Prefazione

Four-port junction

Giunzione a quattro vie

Four-way valve

Valvola a quattro vie

Four-wire circuit with both-way amplification

Circuito a 4 fili con amplificazione bidirezionale

Frame aerial (U.S.A.: Loop antenna)

Antenna a telaio

Frame or chassis

Massa di telaio

Frame size

Taglia

Free push-button

Pulsante libero

Free space

Spazio libero

Free water level channel

Canale a pelo libero

Free water level tunnel

Galleria a pelo libero

Free-running time base

Base dei tempi libera di scorrere

Freezer temperature detector for FM radio intrusion detection system

Rivelatore per congelatore per impianti antifurto radio FM

Frequency converter; Frequency changer (USA)

Convertitore di frequenza

Frequency designations

Designazione della gamma di frequenze

Frequency meter

Frequenzimetro

Frequency modulated signal generator

Generatore di segnale modulato in frequenza

Frequency reduction

Abbassamento di frequenza

Frequent manoeuvre

Manovra frequente

Front of an impulse

Fronte di un impulso

Full load

Pieno carico

Fully equipped space

Spazio completamente equipaggiato



Functioning mode
configuration
Configurazione delle
modalità di funziona-
mento

Function

Funzione

Function number

Numero di funzione

Functional earthing

Messa a terra funzionale

Functional earthing conductor

Conduttore per la messa a terra funzionale

Functional group

Gruppo funzionale

Functional overvoltage

Sovratensione funzionale

Functional switching

Comando funzionale

Functional unit

Unità funzionale

Functional-equipotential-bonding

Collegamento equipotenziale funzionale

Functioning mode

Modalità di funzionamento

Fundamental (component)

Fondamentale; componente fondamentale

Fundamental factor

Tasso della fondamentale

Functioning mode configuration

Configurazione delle modalità di funziona-
mento

Fuse

Fusibile

Fuse base; fuse mount

Base del fusibile

Fuse disconnecter

Sezionatore con fusibile incorporato

Fuse switch-disconnector

Interruttore di manovra-sezionatore con
fusibile incorporato

Fuse with the side

Fusibile con indicazione

Fuse-carrier

Porta fusibile

Fuse-combination unit

Unità di combinato con fusibile

Fused short circuit current

Corrente di corto circuito con fusibile

Fuse-element

Elemento fusibile

Fuse-holder

Supporto del fusibile

Fuse-link

Cartuccia fusibile

Fuse-link

Elemento sostituibile del fusibile

Fuse-switch

Fusibile - interruttore di manovra

Fuse-switch

Interruttore di manovra con fusibile

Fusion frequency

Frequenza di fusione

G



Glass breaking detector for FM radio intrusion detection system

Rivelatore rottura vetri per impianti antifurto radio FM

Gain

Guadagno

Gain (of a measuring instrument)

Amplificazione (di uno strumento di misura)

Galvanic separation

Separazione galvanica

Galvanic separation mode

Modalità separazione galvanica

Galvanometer

Galvanometro

Gangways within assemblies

Passaggi all'interno delle apparecchiature

Gas circuit breaker

Interruttore in gas

Gas cutting NO solenoid valve

Elettrovalvola di chiusura gas tipo normalmente aperto

Gas discharge tube with thermal element

Tubo a scarica nel gas con bimetallo

Gas evolving switch

Interruttore di manovra autosoffiante

Gas insulated line

Linea a isolamento gassoso

Gas insulated metal-enclosed substation

Stazione con involucro metallico a isolamento gassoso

Gas-blast circuit breaker

Interruttore a gas compresso

Gas-filled envelope

Involucro contenente gas o vapore

Gas-filled tube

Tubo a gas

Gas-insulated metal-enclosed switchgear

Apparecchiatura in involucro metallico con isolamento in gas

Gate

Paratoia

Gate valve

Valvola a saracinesca

Gate wolve

Saracinesca

Gear pump

Pompa a ingranaggi

Gearing

Ingranaggio

General cancel

Cancellazione generale

General hydraulic symbols

Segni generali idraulici

General symbols for power station

Segni grafici per centrali

Generalized phase control

Regolazione di fase generalizzata

Generating set

Gruppo generatore

Generating station in service

Centrale in esercizio

Generating station planned

Centrale in progetto

Generating station under construction

Centrale in costruzione

Generation of electricity

Produzione dell'energia elettrica

Generator

Generatore

Generator with a central grounded point

Generatore con un punto centrale a terra

Generator with a grounded pole

Generatore con un polo a terra

Generic actuator

Attuatore generico

Generic filter

Filtro generico

Generic hand-operated control

Comando manuale generico

Generic horizontal shaft hydraulic turbine

Turbina idraulica generica ad asse orizzontale

Generic horizontal shaft pump

Pompa generica ad asse orizzontale

Generic temperature probe of the fluid expansion type

Sonda di temperatura a dilatazione di fluido

Generic vertical shaft hydraulic turbine

Turbina idraulica generica ad asse verticale

Generic vertical shaft pump

Pompa generica ad asse verticale

Geothermal power station

Impianto geotermoelettrico

Geothermic power station

Centrale geotermoelettrica

Glass breaking detector for FM radio intrusion detection system

Rivelatore rottura vetri per impianti antifurto radio FM

Glass flow warning light

Spia di flusso a vetro

Graded index optical fibre

Fibra ottica con indice a gradiente

Grading ring of an arrester

Anello di guardia di uno scaricatore

Grading screen

Schermo ripartitore dei potenziali

Graph of a network

Grafo di una rete

Gravity dam

Diga a gravità

Greater sensitivity with transverse crossing

Migliore sensibilità con attraversamento trasversale

Green

Verde

Grid

Griglia

Grid with secondary emission

Griglia di emissione secondaria

Gross head of a hydroelectric power station

Salto utile lordo di una centrale idroelettrica

Ground (reference) plane

Piano di terra (di riferimento)

Group of connections

Gruppo di conduttori

Guided light receiver

Ricevitore di luce guidata

Guided light transmitter

Trasmettitore di luce guidata

Guided push-button

Pulsante guidato

Gyro

Giroscopio

H



Hand-operated remote control
Comando manuale rinviato a distanza

Hall generator with four connections

Generatore di Hall con quattro connessioni

Hand release with detent

Attuatore manuale con dispositivo di mantenimento

Hand-generator

Generatore a comando manuale

Hand-held equipment

Apparecchio portatile

Hand-held switch

Interruttore portatile

Hand-operated remote control

Comando manuale rinviato a distanza

Hands free (telephone) set

Telefono a viva voce

Handset

Microtelefono

Handset with 4 connections

Microtelefono con 4 connessioni

Harmonic

Armonica

Harmonic content

Residuo Armonico

Harmonic number; harmonic order

Ordine (di una armonica)

Hazardous live part

Parte attiva pericolosa

Hazardous mechanical part

Parte meccanica pericolosa

Hazardous part

Parte pericolosa

Head end with local antenna

Stazione con antenna locale

Head end without local antenna

Stazione senza antenna locale

Headend

Terminale di testa

Headphone

Ricevitore telefonico a doppio auricolare

Headset

Cuffia monoauricolare

Heat engine

Motore termico

Heat exchanger

Scambiatore di calore

Heat source

Sorgente di calore

Heating

Riscaldamento

Heating element

Elemento riscaldante

Helical coupler

Elica di accoppiamento

Hermetic refrigerant compressor motor control with

Comando di motori per compressori ermetici di frigoriferi

Hermetic refrigerant compressor motor control with automatic resetting of overload release

Comando di motori per compressori ermetici di frigoriferi con ripristino automatico dello sganciatore di sovraccarico

Hydroelectric power station

Centrale idroelettrica

High current impulse of an arrester

Impulso di forte corrente di uno scaricatore

High energy ignition unit

Bobina di accensione di grande potenza

High voltage

Alta tensione

Highest breaking capacity

Potere di interruzione estremo

Highest voltage for equipment

Tensione massima per il componente

Highest voltage of a system

Tensione massima di una rete

High-pass filter

Filtro passa-alto

Homogeneous (uniform) field

Campo omogeneo (uniforme)

Homogeneous field

Campo omogeneo

Homogeneous series

Serie omogenea

Horizontal cross-connection

Permutazione orizzontale

Horizontal picture amplitude

Ampiezza orizzontale dell'immagine

Horizontal picture shift

Inquadratura orizzontale

Horizontal shaft Francis turbine open flume type

Turbina Francis in camera libera ad asse orizzontale

Horizontal shaft Francis turbine with spiral case

Turbina Francis in camera forzata ad asse orizzontale

Horizontal shaft Pelton turbine

Turbina Pelton ad asse orizzontale



Hour counter
Conta ore

Horizontal shaft Pelton turbine with two or more nozzles

Turbina Pelton ad asse orizzontale a due o più introduttori

Horizontal synchronization

Sincronizzazione orizzontale

Horn

Tromba elettrica

Hot cathode directly heated

Catodo caldo a riscaldamento diretto

Hot cathode indirectly heated

Catodo caldo a riscaldamento indiretto

Hot thermal release

Sganciatore termico a caldo

Hour counter

Conta ore

Hour meter

Conta tempo

Housing for interchangeable modules

Contenitore per moduli intercambiabili

Hub (or concentrator)

Hub (o concentratore)

Hub headend

Terminale di testa secondario

Hue

Controllo del colore

Hum

Ronzio

Hydroelectric generating station planned

Centrale idroelettrica in progetto

Hydroelectric generating station under construction

Centrale idroelettrica in costruzione

Hydroelectric power station on service

Centrale idroelettrica in servizio

Hydrophone

Idrofono

I-J-K



IBM cabling system connector
for data transmission

Connettore tipo IBM cabling
system per trasmissione dati

I2t characteristic

Caratteristica I2t

I2t characteristic of a RCBO

Caratteristica I2t di un interruttore differen-
ziale

IBM cabling system connector for data transmission

Connettore tipo IBM cabling system per
trasmissione dati

Icing

Incrostazioni di ghiaccio

Ideal current source

Generatore ideale di corrente

Ideal current source

Sorgente ideale di corrente

Ideal gyrator

Giratore ideale

Ideal voltage source

Generatore ideale di tensione

Igniter plug

Candela di accensione

Igniting electrode

Elettrodo di accensione

Ignitron

Ignitron

Image rejection ratio

Rapporto di ricezione alla frequenza
immagine

Immediate intervention current

Corrente di intervento istantaneo

Immunity (to a disturbance)

Immunità (a un disturbo)

Immunity level

Livello di immunità

Immunity limit

Limite di immunità

Immunity margin

Margine di immunità

Immunity test level

Livello di prova di immunità

Impedance earthed (neutral) system

Sistema con neutro non direttamente a terra

Impedance earthed neutral system

Sistema con neutro a terra tramite impe-
denza

Impedance to earth

Impedenza verso terra

Impulse

Impulso

Impulse rated voltage

Tensione nominale d'impulso

Impulse voltage

Tenuta di impulso

Impulse withstand voltage

Tensione di tenuta ad impulso

Impulsive disturbance

Disturbo impulsivo

Impulsive noise

Rumore impulsivo

Incandescent signalling lamp

Lampada di segnalazione ad incandescen-
za

Incandescence

Incandescenza

Inching

Manovra ad impulso

Inching (jogging)

Manovra a impulsi

Incoming calls barred

Blocco delle telefonate in arrivo

Incoming unit

Unità di entrata

Increasing or decreasing luminosity regulation

Regolazione luminosità in aumento o in
diminuzione

Incremental range

Portata variabile

Indelibility of marking

Indelebilità dei dati di targa

Independent (snap) action contact element

Elemento di contatto ad azione indipenden-
te

Independent manual operation

Manovra manuale indipendente

Independent manual operation

Operazione manuale indipendente

Index (of an indicating device)

Indice (di un dispositivo indicatore)

Index measuring instrument

Strumento di misura a indice

Indicated value

Valore indicato

Indicating (measuring) instrument

Strumento indicatore

Indicating device; indicator

Dispositivo indicatore

Indicating fuse

Fusibile a indicatore

Indicating means

Dispositivi di indicazione



Indicator light
Indicatore luminoso

Indication by the actuator

Indicazioni mediante l'organo di manovra

Indication of a measuring instrument

Indicazione di uno strumento di misura

Indication of the contact position

Indicazione della posizione del contatto

Indicator lamp energized by a built-in-transformer

Lampada di segnalazione alimentata da trasformatore incorporato

Indicator light

Indicatore luminoso

Indirect (method of) measurement

Misura indiretta

Indirect acting instrument

Strumento ad azione indiretta

Indirect lighting

Luce indiretta

Indirect overcurrent release

Sganciatore secondario di massima corrente

Indirect pressure through intermediate part

Pressione indiretta attraverso elementi intermedi

Indivisible flat cables

Cavi piatti non divisibili

Indoor substation

Stazione all'interno

Indoor switchgear and controlgear

Apparecchiatura per interno

Induction instrument

Strumento a induzione

Induction meter

Contatore a induzione

Induction motor three-phase squirrel cage

Motore asincrono trifase con rotore in corto circuito

Inductive

Induttivo

Inductor

Induttore

Inductor with fixed tapings

Induttore a prese fisse

Inductor with gap in magnetic core

Induttore a nucleo magnetico con traferro

Inductor with magnetic core

Induttore a nucleo magnetico

Inductor with moveable contact, variable in steps

Induttore a contatto mobile, con variazione a gradini

Inertia switch

Contatto funzionante per inerzia

Influence coefficient

Coefficiente di influenza

Influence of ambient temperature

Influenza della temperatura dell'aria ambiente

Influence of room temperature

Influenza della temperatura ambiente

Influence quantity

Grandezza di influenza

Information technology equipment; ITE (abbreviation)

Apparati per il trattamento dell'informazione; ATI (abbreviazione)

Infra-red

Infrarosso

Infrequent manoeuvre

Manovra non frequente

Inhomogeneous field

Campo non omogeneo

Initial condition

Stato iniziale

Injection pump

Pompa ad iniezione

Input

Ingresso

Input energizing quantity

Grandezza di alimentazione d'entrata

Input power

Potenza assorbita; potenza di ingresso

Input power control

Regolazione della potenza di ingresso

Input terminals of a network

Terminale di ingresso di una rete

Insertion interlock

Interblocco di inserzione

Install away from sources of heat and light

Installare lontano da fonti di calore

Installation wiring impedance

Impedenza dell'impianto interno

Instant of current zero

Istante di corrente zero

Instantaneous contactor relay

Contattore relè istantaneo

Instantaneous power

Potenza istantanea

Instruction for the electrician

Istruzioni per l'installatore



Interface for electromechanical contacts for intrusion detection system

Interfaccia per contatti elettromeccanici per impianti antifurto

Instruction for the user

Avvertenze per l'utente

Instructions for assembly and operation

Istruzioni per l'assemblaggio ed il funzionamento

Instructions for installation

Istruzioni per l'installazione

Instructions for installation, operation and maintenance

Istruzioni per l'installazione, la manovra e la manutenzione

Instrument autotransformer

Autotrasformatore di misura

Instrument transformer

Trasformatore di misura

Instrument with contacts

Strumento di misura con contatti

Instrument with locking device

Strumento di misura con blocco dell'equipaggio

Instrument with optical index

Strumento ad indice luminoso

Instrument with suppressed zero

Strumento di misura a zero ritratto

Insulated pool cathode

Catodo liquido isolato dall'involucro

Insulation

Isolamento

Insulation co-ordination

Coordinamento dell'isolamento

Insulation fault detecting instrument

Rivelatore di difetti di isolamento

Insulation level

Livello di isolamento

Insulation resistance

Resistenza di isolamento

Insulation resistance meter

Misuratore di resistenza di isolamento

Insulation test voltage

Tensione di prova per l'isolamento

Insulator

Isolatore

Intake rack cleaning machine

Griglia con sgrigliatore

Intake structure

Opere di presa

Integral enclosure

Involucro integrato

Integrally fused circuit breaker

Interruttore con fusibili incorporati

Integrating (measuring) instrument

Strumento integratore

Integrating meter

Strumento di misura integratore

Intensity modulating electrode

Elettrodo per modulazione di intensità

Interchange of conductors

Trasposizione di conduttori

Inter-circuit wiring

Collegamento fra sezioni di cassetteria

Intercommunication station; intercom

Interfono

Interconnected system

Reti interconnesse

Interconnection (of power system)

Interconnessione (di reti)

Interface for electromechanical contacts for intrusion detection system

Interfaccia per contatti elettromeccanici per impianti antifurto

Interference suppression

Soppressione di interferenza

Interfering signal

Segnale interferente

Interface 2:1

Interlaccio 2:1

Interlocked safety control

Comando di sicurezza interbloccato

Interlocking device

Dispositivo di blocco

Intermediate cross-connection

Permutazione intermedia

Intermediate frequency rejection ratio

Rapporto di ricezione alla frequenza intermedia

Intermediate switch with lamp

Invertitore illuminabile

Intermittent duty

Funzionamento intermittente

Intermittent periodic duty

Servizio intermittente periodico

Intermodulation

Intermodulazione

Internal grading system of an arrester

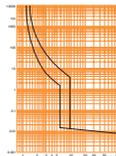
Sistema di ripartizione interna di uno scaricatore

Internal immunity

Immunità interna

Internal partition for T-junction

Separatore per derivazione a T



Inverse time-lag characteristic
Caratteristica di ritardo a tempo
inverso

Internal triggering (synchronization)

Sincronizzazione interna

International standard

Campione internazionale

Interrupting medium (air, oil, gas, vacuum, etc.)

Mezzo di interruzione (aria, olio, gas, vuoto, ecc.)

Inter-system interference

Interferenza di origine esterna

Intervention characteristics

Caratteristica di intervento

Intervention signal

Segnalazione di intervento

Intervention time for earth leakage

Tempo di intervento per guasto a terra

Intervention time for overload

Tempo di intervento per sovraccarico

Intervention time for short circuit

Tempo di intervento per corto circuito

Intra-system interference

Interferenza di origine interna

Intrinsic error

Errore intrinseco

Intrusion detection/automation system interface

Interfaccia antifurto/automazione

Intrusion detection/automation system interface

Modalità antifurto/automazione

Inverse time-delay overcurrent release

Sganciatore di massima corrente a ritardo dipendente

Inverse time-delay overcurrent release

Sganciatore di sovracorrente a tempo inverso

Inverse time-lag characteristic

Caratteristica di ritardo a tempo inverso

Inversion of polarity

Inversione di polarità

Inverter

Inverter

Inverter

Invertitore

Iodine

Iodio

Ion diffusion barrier

Barriera di diffusione di ioni

Ionization chamber

Camera di ionizzazione con griglia

IP code

Codice IP

IR connecting device for intrusion detection system

Inseritore ad infrarossi zone fisse per impianti antifurto

IR remote control for Intrusion Detection System

Telecomando portatile ad infrarossi per impianti antifurto

Irreversible plugs

Spine irreversibili

Isolated generator

Generatore isolato

Isolated neutral system

Sistema a neutro isolato

Isolated neutral system

Sistema con neutro isolato

Isolating coating (neoprene)

Rivestimento isolante in policloroprene (neoprene)

Isolating coating (PVC)

Rivestimento isolante in cloro di polivinile (PVC)

Isolating coating (rubber)

Rivestimento isolante in gomma naturale

Isolating coating (XLPE)

Rivestimento isolante in polietilene reticolato (XLPE)

Isolating distance

Distanza di sezionamento

Isolating distance

Distanza di sezionamento di un polo

Isolating transformer

Trasformatore isolante

Isolation

Sezionamento

Istantaneous contactor relay

Contattore ausiliario istantaneo

Istantaneous release

Sganciatore istantaneo

Istantaneous tripping current

Corrente di intervento istantaneo

Jack pre-setter with 2 contacts

Predispositore a jack 2 contatti

Jet recorder

Strumento registratore a getto di inchiostro

Jointed IR movement detector for intrusion detection system

Rilevatore di presenza ad infrarossi passivi con ottica orientabile



Key fob for switch
Scheda portachiavi per tasca portabadge

Joule integral

Integrale di Joule

Joystick

Manipolatori a leva

Jumper

Jumper

Jumper board

Pannello di smistamento della cavetteria

Junction

Derivazione

Junction box for interlocked sockets

Scatola di derivazione per prese interbloccate

Junction requiring a special tool

Derivazione che richiede un utensile speciale

Just value

Valore misurato

Keeper

Corto circuito magnetico

Key cover

Copritasto

Key fob for switch

Scheda portachiavi per tasca portabadge

Key operated 2 way switch

Deviatore con chiave

Key operated disconnecting device for intrusion detection system

Disinseritore con chiave meccanica per impianti antifurto

Key operated double pole switch

Interruttore bipolare con chiave

Key pad; push-button dial

Tastiera (di selezione)

Keyboard perforator

Perforatore di banda con tastiera

Key-operated push-button

Pulsante a chiave

Key-operated rotary switch

Commutatore rotativo azionato da chiave

Key-operated switch

Dispositivo di blocco elettrico con serratura

Kind of current

Natura della corrente

Kiosk substation

Cabina

L



Lamp-holder for pilot lights with red diffuser
Portalampada per lampade spia con diffusore rosso

Label holders for connectors

Targhette per connettori

Ladder network

Rete a scala

Laminated core

Nucleo laminato

Lamp

Lampada

Lamp-holder for pilot lights with red diffuser

Portalampada per lampade spia con diffusore rosso

Lamp-holder for pilot lights with transparent diffuser

Portalampada per lampade spia con diffusore trasparente

Last call redial

Ripetizione dell'ultima chiamata

Latched contactor

Contattore con aggancio

Latched position

Posizione di aggancio

Latched push-button

Pulsante con aggancio

Latching device disengaged

Dispositivo di aggancio disinnestato

Lateral deflecting electrodes

Elettrodi di deviazione laterale

Lead-through capacitor

Condensatore a passante

Leakage current

Corrente di dispersione

Left end cap

Testata sinistra

Left flat angle around door frame

Giroporta sinistra

Length of a scale division

Lunghezza di una divisione (di uno strumento)

Let-go threshold (current)

Soglia di corrente di rilascio

Let-through (current) characteristic

Caratteristica della corrente lasciata passare

Let-through current

Corrente lasciata passare

Level

Livello

Level (of a time varying quantity)

Livello (di una grandezza variabile)

Lever-operated switch

Commutatore con comando a leva

Life test

Prova di vita

Light dependent resistor

Fotoresistore

Light emitting diode

Diodo elettroluminescente

Light emitting diode (led)

Diodo emettitore di luce (Led)

Lightable and interchangeable key-covers

Copritasti intercambiabili ed illuminabili

Lightable key-covers

Copritasti illuminabili

Lighting led for staircase light pushbutton

Led illuminazione pulsante luce scale

Lighting outlet position

Punto luce

Lightning current impulse

Impulso atmosferico di corrente

Lightning overvoltages

Sovratensioni di origine atmosferica

Lights control or auxiliary functions

Comando luce e funzioni ausiliarie

lights on

Comando luci

Limit of disturbance

Limite di disturbo

Limit of interference

Limite di interferenza

Limitation class

Classe di limitazione

Limited drive

Accoppiamento indipendente

Limited movement rotary switch

Commutatore rotativo a movimento limitato

Limited movement rotary switch

Commutatore rotativo a movimento limitato

Limiting breaker capacity

Potere limite di apertura

Limiting making capacity

Potere limite di chiusura

Limiting non-actuating time

Durata limite di non intervento

Limiting value

Valore limite

Limiting values for operation

Valori limiti di funzionamento

Limiting values for storage

Valori limiti per il deposito di magazzino



Local amplifier with volume control for sound diffusion system

Amplificatore locale con regolazione volume per diffusione sonora

Limiting values for transport

Valori limiti per il trasporto

Line concentrator

Concentratore di linee

Line passing through an access chambre

Linea passante attraverso una camera d'ispezione

Line phases

Fasi della linea

Line power unit

Alimentazione di linea

Line voltage drop

Caduta di tensione in linea

Line with a buried joint

Linea con giunto interrato

Line with a duct

Linea in canalizzazione

Line with by-pass on gas or oil block

Linea con by-pass sul giunto d'arresto del gas o dell'olio

Line with gas or oil block

Linea con elemento di blocco del gas o dell'olio

Line with gas or oil stop valve

Linea con valvola di arresto del gas o dell'olio

Line with process fluid

Linea con fluido di processo

LineÉ..kV direct current

Linea a É..kV in corrente continua

LineÉ..kV in service

Linea a É..kV in esercizio

LineÉ..kV planned

Linea a É..kV in costruzione

Linear conversion

Conversione lineare

Linear induction motor three-phase

movement only in one direction

Motore lineare asincrono trifase con movimento in una sola direzione

Linear motor

Motore lineare

Linearity (of a measuring instrument)

Linearità (di uno strumento di misura)

Line-to-earth voltage

Tensione fase terra

Line-to-line voltage

Tensione tra le fasi

Line-to-neutral voltage

Tensione fase-neutro

Link (connection)

Collegamento

Link in a system

Collegamento di una rete

List of construction breaks

Elenco delle differenze costruttive

Live part

Parte attiva

Live part

Parte in tensione

Live tank circuit breaker

Interruttore con involucro in tensione

Live voltage detector

Rivelatore di tensione

Load

Carico

Load centre

Baricentro del carico

Load characteristic

Caratteristica di carico

Load curve

Curva di carico: diagramma di carico

Load density

Densità di carico

Load duration curve

Curva di durata dei carichi

Load flow calculation

Calcolo di flusso di potenza

Load forecast

Previsione di carico

Load in a system

Carico in una rete

Load loss

Perdite a carico

Load recovery

Ripresa del carico

Load shedding

Alleggerimento del carico

Local

Locale

Local amplifier with volume control for sound diffusion system

Amplificatore locale con regolazione volume per diffusione sonora

Local battery telephone set

Apparecchio telefonico a batteria locale

Local control

Comando diretto

Local earth

Terra (locale)



LPG detector
Rilevatore di gas GPL

Local headend

Terminale di testa locale

Locating discharge lamp

Lampada di localizzazione a scarica

Locating mechanism (of a rotary switch)

Meccanismo di mantenimento in posizione (di un commutatore rotativo)

Locked position

Posizione bloccata

Locked push-button

Pulsante con blocco

Locked/remote control for distant sanitary help

Medaglione/telecomando per telesoccorso

Locked-rotor detection relay

Relè rilevatore di bloccaggio del rotore

Logical expansion

Espansione logica

Logical expansion mode

Modalità espansione logica

Long duration current impulse

Impulso di corrente di lunga durata

Longer touch

Tocco prolungato

Loop antenna

Antenna a campo rotante

Loop; Mesh

Maglia

Looped system outlet

Presca d'utente a uscita diretta

Looped system outlet

Presca d'utente di un impianto di distribuzione in cascata

Looped system outlet serial wired outlet

Presca collegata in serie

Loss

Autoconsumo

Loss / losses

Perdita / perdite

Loss angle

Angolo di perdita

Loss of voltage

Mancanza di tensione

Loudspeaker

Altoparlante

Loudspeaker in operation as a microphone

Altoparlante funzionante come microfono

Loudspeaker in operation as such

Altoparlante funzionante come altoparlante

Low intensity lighting

Illuminazione a bassa intensità

Low voltage

Bassa tensione

Lower supply

Alimentazione inferiore

Low-pass filter

Filtro passa-basso

Low-voltage switchgear and controlgear assembly

Apparecchiatura assiemata di protezione e manovra per bassa tensione

LPG detector

Rilevatore di gas GPL

Lubricating device

Lubrificatore

Lug terminal

Morsetto per capocorda a sbarre

Lug terminal

Terminale per capocorda o sbarre

Lumped circuit

Circuito con parametri concentrati

M



Magnetic opening detector for FM radio intrusion detection system

Rivelatore magnetico di apertura per impianti anti-furto radio FM

Magnet

Magnete

Magnetic core

Nucleo magnetico

Magnetic coupling device

Accoppiatore magnetico

Magnetic detector for lightning currents

Rivelatore magnetico di corrente di fulmine

Magnetic erasing head

Testa magnetica di cancellazione

Magnetic field effect or dependence

Effetto o dipendenza dal campo magnetico

Magnetic filter

Filtro magnetico

Magnetic head for n tracks

Testa magnetica per n piste

Magnetic insulator

Isolatore magnetico

Magnetic intervention

Intervento magnetico

Magnetic opening detector for FM radio intrusion detection system

Rivelatore magnetico di apertura per impianti antifurto radio FM

Magnetic overload release

Sganciatore magnetico di sovraccarico

Magnetic shunt

Derivatore magnetico

Magnetometer

Magnetometro

Magnetoresistor

Magnetoresistore

Magnetostrictive effect

Effetto di magnetostrizione

Magnitude of a voltage fluctuation

Ampiezza di una fluttuazione di tensione

Main break contact of a contactor

Contatto di apertura principale

Main busbar

Sbarra collettoria principale

Main busbar

Sistema di sbarre principale

Main circuit

Circuito principale

Main contact

Contatto principale

Main cross-connection

Permutazione principale

Main earthing terminal; main earthing busbar

Collettore principale di terra

Main make contact of a contactor

Contatto di chiusura principale

Main service area

Locale tecnico principale

Mains decoupling factor

Fattore di disaccoppiamento con l'alimentazione

Mains immunity

Immunità nei riguardi dell'alimentazione

Mains voltage circuit

Cavi energia

Mains voltage distribution board

Quadro generale energia

Mains-borne disturbance

Disturbo condotto dell'alimentazione

Maintenance gangway within an assembly

Passaggio di manutenzione all'interno di una apparecchiatura

Maintenance test

Prova di mantenimento

Make contact

Contatto di chiusura

Make contact

Contatto di stabilimento

make contact (for example: alarm)

positiva di chiusura (per esempio: allarme)

Make contact delayed both when the device containing

Contatto di chiusura ritardato sia all'apertura

Make contact delayed when the device containing the contact is being activated

Contatto di chiusura ritardato alla chiusura

Make contact delayed when the device containing the contact is being de-

activated

Contatto di chiusura ritardato all'apertura

Make contact which is early to close

Contatto di chiusura anticipato

Make contact which is late to close

Contatto di chiusura ritardato

Make contact with automatic return

Contatto di chiusura a ritorno automatico

Make contact without automatic return stay put make

Contatto di chiusura a posizione mantenuta

Make-break time

Durata di stabilimento di interruzione

Make-contact element (normally open)

Elemento di contatto di stabilimento (normalmente aperto)



Mantle terminal
Terminale a mantello

Make-time

Durata di stabilimento

Making and breaking capacities of switching elements under normal conditions

Poteri di chiusura e di interruzione di elementi di manovra in condizioni normali

Making capacity

Potere di stabilimento

Making-current release

Sganciatore di corrente in chiusura

Male contact

Contatto maschio

Male-female

Maschio-femmina

Male-male with socked access

Maschio-maschio con presa di derivazione

Manned substation

Stazione presidiata

Mantle terminal

Terminale a mantello

Manual actuator

Attuatore manuale

Manual actuator protected against unintentional operation

Attuatore manuale protetto da funzionamento accidentale

Manual control

Azionamento diretto manuale

Manual control

Comando manuale

Manual reset

Riarmo manuale

Manual reverse

Inversione manuale

Manual starter

Avviatore manuale

Manual switchboard

Posto di commutazione manuale

Manually operated disconnecter with blocking device

Sezionatore a comando manuale con dispositivo di blocco

Manually operated switch

Contatto di chiusura con comando manuale

Manufacturer's name or trade mark

Nome del costruttore o marchio di fabbrica

Marking

Dati di targa e contrassegni

Marking and identification of terminals of coils

Marcatura ed identificazione dei terminali delle bobine

Marking and identification of terminals of contactors

Marcatura e identificazione dei terminali dei contattori

Marking and identification of terminals of main circuits

Marcatura e identificazione dei terminali dei circuiti principali

Marking stage

Stadio di marciaggio

Master clock

Orologio principale

Master substation

Stazione pilota

Matching transformer

Trasformatore d'adattamento

Material measure

Misura materializzata

Matrix arrangement comprising thin sheet magnetic stores, located between two orthogonal thin sheet wiring layers

Matrice a memoria magnetica disposta in strato sottile tra due strati sottili di conduttori ortogonali

Max. number of accessories that can be used

Numero massimo di accessori impiegabili

Max. number of electric manoeuvres

Numero massimo di manovre elettriche

Max. number of mechanical manoeuvres

Numero massimo di manovre meccaniche

Max. protection voltage

Tensione massima di protezione

Max. section of the cable that can be connected

Sezione massima del cavo collegabile

Max. working voltage

Tensione massima di impiego

Maximum load

Carico massimo

Maximum prospective peak current

Massima corrente di picco presunta

Maximum prospective peak current

Valore massimo di cresta della corrente presunta

Mcb block

Blocco interruttore



Methan gas detector
Rilevatore di gas metano

Measurement standard

Campione

Measuring bridge

Ponte di misura

Measuring chain

Catena di misura

Measuring equipment

Apparecchiatura di misura

Measuring instrument

Apparecchio di misura

Measuring instrument

Strumento di misura

Measuring instrument with circuit control devices

Strumento di misura con dispositivi di controllo del circuito

Measuring potentiometer

Potenzimetro

Measuring range

Campo di misura

Measuring relay

Relè di misura

Measuring spark gap

Spinterometro

Measuring system

Sistema di misura

Measuring transducer (with electric output)

Trasduttore di misura (con uscita elettrica)

Mechanical connection

Collegamento meccanico

Mechanical control

Azionamento diretto meccanico

Mechanical coupling

Accoppiamento meccanico

Mechanical coupling engaged

Accoppiamento meccanico innestato

Mechanical design

Progetto meccanico

Mechanical end stop

Fine corsa meccanico

Mechanical impacts

Urti meccanici

Mechanical interlock

Interblocco meccanico

Mechanical interlock between two devices

Interblocco meccanico tra due apparecchi

Mechanical operation test

Prova di funzionamento meccanico

Mechanical switching device

Apparecchio meccanico di manovra

Mechanical time constant

Costante di tempo meccanica

Mechanical zero

Zero meccanico

Mechanical zero adjuster

Dispositivo di regolazione dello zero meccanico

Mechanically linked contact elements

Elemento di contatto connesso meccanicamente

Medium voltage

Media tensione

Mercury

Mercurio

Mercury motor meter

Contatore a mercurio

Mercury switch three terminals

Contatto a mercurio a tre terminali

Mesh current

Corrente di maglia

Meshed system

Rete magliata

Metallic cover plate for 3 modules

Placca 3 moduli in metallo

Metallic penstock in the rock

Condotta forzata metallica in roccia

Metal-oxide surge arrester without gaps

Scaricatore ad ossido metallico senza spinterometri

Meter with maximum demand indicator

Contatore con indice di massima

Methan gas detector

Rilevatore di gas metano

Method of control (automatic, non-automatic)

Metodo di comando (automatico, non automatico)

Method of operation (manual, electromagnetic, etc.)

Metodo di funzionamento (manuale, elettromagnetico, ecc.)

Micro-environment

Microambiente

Microphone

Microfono

Microprocessor-operated electronic release

Sganciatore elettronico a microprocessore

Mid-point conductor

Conduttore mediano



Mobile plugs
Spine volanti

Mimic diagram (wall diagram)

Quadro sinottico

Min. functioning voltage of test push-button

Tensione minima di funzionamento del tasto di prova

Mini trunking

Minicanale

Mini trunking for ceiling mounting

Minicanale a soffitto

Minimum breaking current

Corrente minima di interruzione

Minimum actuating force

Forza minima di azionamento

Minimum starting force

Forza minima iniziale

Minus; negative polarity

Meno; polarità negativa

Mobile plugs

Spine volanti

Mobile plugs with adjustable pins

Spine volanti con spinotti regolabili

Mobile sockets

Prese volanti

Modem

Modem

Modular dimensions

Dimensioni modulari

Modular jack

Presca modulare

Modular patch panels

Pannelli di permutazione componibili

Modular plug

Spina modulare

Modulator

Modulatore

Module for room acoustic surveillance

Modulo per sorveglianza acustica ambiente

Module with microphone for paging system

Modulo con microfono per ricerca persone

Moisture

Umidità

Monophonic head for magnetic writing

Testa magnetica di registrazione monofonica

Monophonic light sensitive reproducing head

Testa di riproduzione ottica monofonica

Monostable auxiliary relay

Relè ausiliario monostabile

Monostable relay

Relè monostabile

Motion with free release

Meccanismo a sgancio libero

Moto-operated starter

Avviatore con comando motore

Motor

Motore

Motor control

Comando motorizzato

Motor electric control

Comando elettrico a motore

Motor operator

Comando elettrico a motore a precarica di molle

Motor set

Gruppo motore

Motor starter

Avviatore per motore

Motor-drive mechanism

Dispositivo di manovra a motore

Motors-loads for household applications

Carichi di motori in applicazioni domestiche

Moulded-case circuit breaker

Interruttore scatolato

Mounting frame

Telaio di montaggio

Mounting of single hole mounted devices

Montaggio di dispositivi fissati in un unico foro

Mounting on DIN rail

Montaggio su guida DIN

Mounting plate

Piastra di montaggio

Mounting structure

Struttura di montaggio

Movable assembly

Apparecchiatura spostabile

Movable contact

Contatto mobile

Movement in both directions

Movimento nelle due direzioni

Movement in one direction

Movimento in una direzione

Movement limited in both directions

Movimento limitato nelle due direzioni

Moving-coil galvanometer

Galvanometro magnetoelettrico a bobina mobile

Moving-iron instrument

Strumento a ferro mobile



Multifunction self-checking control
Centrale supervisionata multifunzione con sirena incorporata per impianti antifurto radio FM

Moving-magnet instrument

Strumento a magnete mobile

Moving-scale instrument

Strumento a scala mobile

Multi-box-type assembly

Apparecchiatura a cassette multiple

Multicore copper cables

Cavi multipolari in rame

Multi-cubicle-type assembly

Apparecchiatura ad armadi multipli

Multicycle control (by half-cycles)

Controllo con treni di cicli

Multifamily analog audio system

Sistema audio analogico

Multifrequency keypad; frequency push-button pad

Tastiera multifrequenza

Multi-function (measuring) instrument

Strumento con funzioni multiple

Multifunction self-checking control unit with annexed

Centrale supervisionata multifunzione con sirena

Multimeter

Multimetetro

Multimode fiber optical

Fibra ottica multimodale

Multimode stepped index optical fibre

Fibra ottica multimodo con indice a gradini

Multiple mobile sockets

Prese mobili multiple

Multiple socket outlet

Presca multipla

Multiple stranded conductor

Conduttore cordato a trefoli

Multiples of current setting

Multipli della corrente di regolazione

Multipole socket and plug

Presca e spina multipolari

Multipole sockets and plugs

Prese e spine multipolari

Multiposition single pole switch

Commutatore unipolare

Multi-range (measuring) instrument

Strumento a portate multiple

Multi-rate meter

Contatore a tariffe multiple

Multi-scale (measuring) instrument

Strumento con scale multiple

Mutual isolation

Disaccoppiamento

N



Nine pole sub D connector
Connettore sub D multipolare
a 9 connettori

Nameplates

Targhe

Narrowband device

Dispositivo a banda stretta

Narrowband disturbance

Disturbo a banda stretta

Narrowband emission

Emissione a banda stretta

National cable type

Tipo di cavo nazionale

National standard

Campione nazionale

Natural noise

Rumore naturale

Nature of information

Tipo di informazioni

Near end crosstalk

Paradiafonia

Needle valve

Valvola a spillo

Needle valve or with movable plug

Valvola a fuso o ad otturatore mobile

Negative polarity

Polarità negativa

Negative-going pulse

Impulso negativo

Negative-going step function

Funzione a gradino negativo

Neon

Neon

Network

Rete

Network topology

Topologia di una rete

Neutral

Neutro

Neutral conductor (N)

Conduttore di neutro (N)

Neutral magnetic current

Corrente magnetica di neutro

Neutral point

Punto di neutro

Neutral point connection

Regime del neutro

Neutral point in a polyphase system

Punto neutro in una rete polifase

Neutral point treatment

Modo di collegamento del neutro

Neutral-point displacement voltage

Tensione di spostamento del punto di neutro

Night lighting by infra-red LED

Illuminazione notturna tramite LED infrarossi

Nine pole sub D connector

Connettore sub D multipolare a 9 connettori

No obstacle in the area of action

Nessun ostacolo nella zona di azione

No voltage relay

Relè a mancanza di tensione

Node; Vertex (USA)

Nodo

Noise

Rumore

Noise detector

Captatore di rumore

Noise generator

Generatore di rumore

Noiseless earth

Terra senza rumore

No-load current

Corrente a vuoto

No-load dissipated power

Potenza dissipata a vuoto

No-load loss

Perdite a vuoto

No-load operation

Funzionamento senza carico

Nominal discharge current of an arrester

Corrente nominale di scarica di uno scaricatore

Nominal impedance

Impedenza caratteristica

Nominal range

Portata nominale

Nominal range of use

Campo nominale di utilizzazione

Nominal value

Valore nominale

Nominal voltage of a system

Tensione nominale di una rete

Nominal voltage of the supply system

Tensione nominale del sistema di alimentazione

Non-automatic return

Ritorno non automatico

Non-bridging selector wiper

Braccio o spazzola di selettore senza accavallamento

Non-essential auxiliary circuits

Circuiti ausiliari non sezionabili

Non-inductive or slightly inductive load, resistance furnaces

Carichi non induttivi o debolmente induttivi, forni a resistenza

Non-interchangeability

Non intercambiabilità

Non-linear conversion

Conversione non lineare

Non-linear metal-oxide resistor

Resistore non lineare ad ossido metallico

Non-operating overcurrents in the main circuit

Sovracorrenti di non intervento nel circuito principale

Non-polarized relay

Relè non polarizzato

Non-protected

Non protetto

Non-release value

Valore di non rilascio

Non-return and check valve

Valvola di ritegno e di intercettazione

Non-return valve

Valvola di ritegno

Non-specified-time relay

Relè a tempo non specificato

No-reply diversion

Trasferimento in caso di mancata risposta

Normal inspection

Ispezione normale

Normal service condition

Condizioni normali di servizio

Normal service, mounting and transport conditions

Condizioni nominali di servizio, montaggio e trasporto

Normalised powers of three-phase motors

Potenze normalizzate dei motori trifase

Nozzle

Boccaglio

NPN avalanche transistor

Transistor NPN a valanga

NPN transistor with collector connected to the envelope

Transistor NPN con collettore collegato all'involucro

NPN transistor with transverse biased base

Transistore NPN con base polarizzata trasversalmente

N-step starter

Avviatore a n gradini

Nth harmonic ratio

Tasso dell'armonica (di ordine) n

Nuclear energy power station

Centrale nucleotermoelettrica

Null (method of) measurement

Metodo di zero

Number of conductors

Numero dei conduttori

Number of modules

Numero di moduli

Number of poles

Numero di poli

O



Operating handle
Leva di comando

Object probe

Calibro oggetto

Obstacle

Ostacolo

Off

Arresto

Ohmmeter (resistance meter)

Ohmetro (misuratore di resistenza)

Oil circuit breaker

Interruttore ad olio

Oil leakage sump

Fossa per l'olio

Oil pressure connection

Collegamento oleodinamico

Oil-immersed type transformer

Trasformatore in olio

Omnidirectional microphone

Microfono omnidirezionale

On

Marcia

On/off

Marcia-arresto

one tapping

con una presa

One way rotating joint

Giunto rotante a una via

On-load operation

Funzionamento sotto carico

Open loop stabilization

Funzionamento ad anello aperto

Open position

Posizione di apertura

Open transition

Commutazione aperta

Open-circuit operation (of a circuit or a generator)

Funzionamento a vuoto (di un circuito o di un generatore)

Opening operation

Operazione di apertura

Opening time

Durata di apertura

Open-type assembly

Apparecchiatura aperta

Open-type substation

Stazione in aria

Operate condition

Stato di lavoro

Operated by cam

Attuatore a camma

Operated by crank

Attuatore a manovella

Operated by handwheel

Attuatore con volantino

Operated by key

Attuatore a chiave

Operated by lever

Attuatore a leva

Operated by pedal

Attuatore a pedale

Operated by proximity effect

Attuatore per effetto di prossimità

Operated by pulling

Attuatore con tirante

Operated by pushing

Attuatore a pulsante

Operated by removable handle

Attuatore con maniglia asportabile

Operated by roller

Attuatore a rullino

Operated by stored mechanical energy

Attuatore con dispositivo ad accumulo di energia meccanica

Operated by touching

Attuatore a sfioramento

Operating by turning

Attuatore a rotazione

Operating coil of a selector

Bobina di comando di un selettore

Operating current

Corrente di intervento

Operating cycle

Ciclo di operazioni

Operating device

Dispositivo di comando

Operating device of a electronic relay

Dispositivo di comando di un relè elettronico

Operating device of a thermal relay

Dispositivo di comando di un relè termico

Operating device with two separate windings

Bobina di comando con due avvolgimenti

Operating diagram

Schema di funzionamento

Operating frequency range

Gamma delle frequenze di funzionamento

Operating gangway within an assembly

Passaggio di servizio all'interno di una apparecchiatura

Operating handle

Leva di comando



Optical fibre drawers
Cassetti ottici

Operating sequence

Sequenza di operazioni

Operating temperature

Temperatura di funzionamento

Operating time

Tempo di funzionamento

Operating value

Valore di funzionamento

Operating voltage

Tensione di esercizio

Operation counter

Contatore di manovre

Operational earthing

Messa a terra di funzionamento

Optical attenuator

Attenuatore ottico

Optical coupling device with electrical separation

Accoppiatore ottico con separazione ottica

Optical disc-type reproducer

Apparecchio di riproduzione su disco a testa ottica

Optical fibre

Fibra ottica

Optical fibre cable

Cavo di fibra ottica

Optical fibre drawers

Cassetti ottici

Optical file-type recorder

Apparecchio di registrazione su pellicola a testa ottica

Optical jumper patching

Cordoni di permutazione fibra ottica

Ordinary person

Persona ordinaria

Origin of an electrical installation

Origine di un impianto utilizzatore

Oscillator

Oscillatore

Oscillograph

Oscillografo

Oscilloscope

Oscilloscopio

Outdoor substation

Stazione all'esterno

Outgoing unit

Unità di uscita

Outlet with terminals

Uscita con morsetti

Out-of-band emission

Emissione fuori banda

Out-of-door and nurse presence

Fuoriporta e presenza infermiera

Output

Uscita

Output break circuit

Circuito di uscita di riposo

Output make circuit

Circuito di uscita di lavoro

Output power

Potenza utile; potenza di uscita

Output power control

Regolazione della potenza di uscita

Output state

Configurazione dei caratteri di uscita

Over-center device

Dispositivo di scatto

Overcurrent

Sovracorrente

Overcurrent discrimination

Selettività in caso di sovracorrente

Overcurrent protected pole

Polo protetto contro le sovracorrenti

Overcurrent protective co-ordination

Coordinamento delle protezioni di sovracorrente

Overcurrent release

Sganciatore di massima corrente

Overcurrent unprotected pole

Polo non protetto contro le sovracorrenti

Overflow

Traboccamento

Overground weather-proof enclosure

Armadio per installazione all'aperto

Overhead earth wire

Fune di guardia

Overhead line

Linea aerea

Overhead system

Rete aerea

Overload

Sovraccarico

Overload characteristics

Caratteristica di sovraccarico

Overload discharger

Scaricatore di sovratensione

Overload factor (of a receiver)

Margine di linearità (di un ricevitore di misura)

Overload performance

Prestazioni in sovraccarico

Overload release

Sganciatore di sovraccarico

Overpower relay for reactive power

Relè di massima potenza reattiva

Overshoot (for a step change)

Sovraelongazione (per una funzione gradino)

Overspeed control

Comando centrifugo

Overtemperature signal

Segnalazione di sovratemperatura

Over-travel of the actuator

Sovracorsa dell'attuatore

Overvoltage

Sovratensione

Overvoltage category

Categoria di sovratensione

P



Pass-through TV socket
Presca TV passante

Page printing receiver

Ricevitore con stampa su foglio

Parabolic antenna

Antenna parabolica

Parallel connection

Collegamento in parallelo

Parallel operation

Funzionamento in parallelo

Parallel-resonant circuit

Circuito risonante parallelo

Parasitic oscillation

Oscillazione spuria

Parked (Held) call

Messa in attesa di chiamata

Partial discrimination (partial selectivity)

Selettività parziale

Partially equipped space

Spazio parzialmente equipaggiato

Partially type-tested low-voltage switchgear and controlgear assembly (PTTA)

Apparecchiatura di protezione e manovra per bassa tensione parzialmente soggetta a prove di tipo (ANS)

Particular requirements for motor starting relays

Norme particolari per i relè di avviamento dei motori

Partition

Diaphragma

Pass (stop) – band

Banda passante (attenuata)

Passing contact

Contatto di passaggio

Passing make contact closed momentarily when its operating device is actuated

Contatto di passaggio con chiusura momentanea durante l'azione

Passing make contact closing momentarily when its operating device is actuated or released

Contatto di passaggio con chiusura momentanea durante l'azione e durante il rilascio

Passing make contact closing momentarily when its operating device is released

Contatto di passaggio con chiusura momentanea durante il rilascio

Passive IR movement detector for intrusion detector system

Rivelatore di presenza ad infrarossi passivi per impianti antifurto

Passive IR switch

Interruttore ad infrarossi passivi

Passive network

Rete passiva

Pass-through specific energy

Energia specifica passante

Pass-through TV socket

Presca TV passante

Pass-through TV socket for cascade installations

Presca TV passante per impianti in cascata

Pass-through TV socket with terminal resistance

Presca TV passante con resistenza terminale

Patch cords

Cordoni di permutazione

Patch panels

Pannelli di permutazione

Pay-telephone set

Apparecchio telefonico a pagamento

Peak detector

Rivelatore di picco

Peak load

Punta di carico

Peak value of an impulse

Valore di cresta di un impulso

Peak value of opposite polarity of an impulse

Valore di cresta all'inversione di polarità di un impulso

Peak voltmeter

Voltmetro di cresta

Peak withstand current

Corrente di picco ammissibile

Peak withstand current

Valore di cresta della corrente di breve durata

Peak-ripple factor

Fattore di ondulazione di cresta

Peak-ripple factor

Tasso di ondulazione di picco

Peculiar weather conditions

Condizioni atmosferiche particolari

PEN conductor

Conduttore PEN

Pen recorder

Strumento registratore a penna



Permanent-magnet moving-coil instrument
Strumento magnetoelettrico a bobina mobile

Penstok

Condotta forzata

Pentode

Pentodo

Percentage drooping

Caduta di tensione percentuale

Performance

Qualità di funzionamento

Performance of the test device

Funzionamento del dispositivo di prova

Period limiting switch

Interruttore unipolare a tempo di chiusura limitato

Periodic duty

Funzionamento periodico

Permanent joint

Giunto permanente

Permanent magnet

Magnete permanente

Permanent-magnet moving-coil instrument

Strumento magnetoelettrico a bobina mobile

Permeameter

Permeometro

Phase control

Regolazione di fase

Phase converter – Phase changer (U.S.A.)

Convertitore di fase

Phase displacement

Sfasamento

Phase loss sensitive thermal overload relay or release

Relè o sganciatore termico di sovracorrente sensibile alla mancanza di fase

Phase magnetic current

Corrente magnetica di fase

Phase meter

Fasometro

Phase sequence indicator

Strumento indicatore della sequenza delle fasi

Phase shifter

Sfasatore

Phase to neutral voltage

Tensione fase neutro; tensione di fase

Phase to phase; line to line voltage (USA)

Tensione fra le fasi; tensione concatenata

Phase transposition unit

Elemento di trasposizione dei conduttori di fase

Phase-failure detection relay in a three-phase system

Relè rilevatore della mancanza di fase in un sistema trifase

Phase-to-earth clearance

Distanza verso massa

Phase-to-earth voltage

Tensione fra fase e terra

Phase-to-phase clearance

Distanza tra le fasi

Photo-conductive cell

Cellula fotoconduttrice

Photo-conductive device with asymmetrical conductivity

Cellula fotoconduttrice con conducibilità asimmetrica

Photo-conductive device with symmetrical conductivity

Dispositivo fotoconduttore a conducibilità simmetrica

Photodiode

Diodo fotosensibile

Photoelectric cathode

Catodo fotoelettrico

Photoelectric device

Dispositivo fotoelettrico

Photoemissive diode

Diodo a fotoeccitazione

Photo-emissive electrode

Elettrodo a fotoeccitazione

Phototransistor PNP type shown

Transistor PNP fotosensibile

Phototube

Cellula fotoelettrica

Photovoltaic cell

Cellula fotovoltaica

Photovoltaic generator

Generatore fotovoltaico

Physical expansion

Espansione fisica

Physical expansion mode

Modalità espansione fisica

Picture size adjustment

Regolazione dimensionale dell'immagine

Piezoelectric crystal with two electrodes

Cristallo piezoelettrico con due elettrodi

Pillar terminal

Terminale ad incastellatura

Pilot frequency

Frequenza pilota



Plug-in emergency light complete with base
Torcia autonoma di emergenza estraibile completa di base

Pilot switch

Ausiliario automatico di comando

Pipe

Tubazione

Pipe – generic or bidirectional (general symbol)

Tubazione – generico o bidirezionale (segno generale)

Pipe cross-connection

Tubi collegati a croce

Pipe T connection

Incrocio di tubi collegati a T

Piston control

Comando a pistone

Piston pump

Pompa a stantuffo

Plain conductor

Conduttore nudo

Plane polarization

Polarizzazione in un piano

Plasma power station MHD

Centrale a plasma MHD

PLC-held control

Comando mantenuto a PLC

Plug

Spina

Plug and socket-type connector

Connettore a presa e spina

Plug and socket

Presa e spina

Plug connection adapters

Adattatori di connessione a spina

Plug valve

Valvola a tappo

Plugging

Frenatura in contro corrente

Plug-in circuit breaker

Interruttore rimovibile

Plug-in emergency light complete with base

Torcia autonoma di emergenza estraibile completa di base

Plug-in execution

Esecuzione rimovibile

Plug-in unit

Unità intercambiabile

Plus; positive polarity

Più; polarità positiva

Pneumatic contactor

Contattore pneumatico

PNIP transistor with ohmic connection to the intrinsic region

Transistor PNP con connessione alla regione intrinseca

PNP transistor

Transistor PNP

Point of common coupling; PCC (abbreviation)

Punto comune di connessione alla rete pubblica; PCC

Point of supply

Punto di fornitura

Pointer instrument

Strumento a indice

Polarity indicator

Strumento indicatore di polarità

Polarized capacitor

Condensatore polarizzato

Polarized relay

Relè polarizzato

Pole

Polo

Pole of a switching device

Polo di un apparecchio di manovra

Pole-mounted substation

Cabina da palo

Poles of a magnet

Poli di un magnete

Pollution degree

Grado di inquinamento

Pollution degree (of environmental conditions)

Grado di inquinamento (delle condizioni ambientali)

Pollution detector

Captatore di inquinamento

Polyphase voltage source

Generatore di tensione polifase

Pool cathode

Catodo liquido

Port markings for patch cords

Identificatori di porta per cordoni di permutazione

Portable (measuring) instrument

Strumento portatile

Portable equipment

Apparecchio mobile

Position indicating device

Dispositivo indicatore di posizione

Position switch

Interruttore di posizione



Pre-setter for key fob switch with way switch

Predispositore a tasca portabadge con 1 interruttore

Position switch make contact

Contatto di posizione di chiusura fine corsa

Position switch mechanically operated in both directions with two separate circuits

Contatto di posizione fine corsa a due circuiti separati azionato meccanicamente nei due sensi

Position switch with positive opening operation of the break contact

Contatto di posizione con contatto di apertura a manovra positiva di apertura

Positioning of cell

Posizionamento delle pile (o batterie)

Positive drive

Accoppiamento dipendente

Positive opening operation

Operazione di apertura con rinvii meccanici rigidi

Positive polarity

Polarità positiva

Positive-going step function

Funzione a gradino positivo

Positive-going pulse

Impulso positivo

Positively driven operation

Manovra effettuata positivamente

Positively driven operation

Operazione effettuata con rinvio meccanico rigido

Potentiometer with movable contact

Potenzimetro con contatto mobile

Potentiometer with movable contact and pre-set adjustment

Potenzimetro con contatto mobile e con aggiustamento predeterminato

Power absorption when on 250mA max

Assorbimento apparecchio acceso 250 mA max

Power at phase angle

Potenza all'angolo di fase

Power block

Dispositivo di blocco della potenza

Power factor

Fattore di potenza

Power factor meter

Cosfimetrometro

Power feeding injection point

Punto di iniezione dell'alimentazione

Power frequency

Frequenza industriale

Power frequency recovery voltage

Tensione di ritorno a frequenza di esercizio

Power frequency withstand voltage versus time characteristic of an arrester

Caratteristica di tenuta tensione/tempo di uno scaricatore

Power station

Centrale

Power station

Centrale elettrica

Power supply

Alimentazione

Power supply with coupled battery for intrusion detection system

Alimentatore con batteria abbinata per impianti antifurto

Power system earthing

Messa a terra del sistema elettrico

Power system instability

Instabilità di un sistema elettrico

Power system planning

Pianificazione della rete

Power-frequency recovery voltage

Tensione di ritorno alla frequenza di alimentazione

Power-frequency withstand voltage

Tensione di tenuta a frequenza industriale

Pre-arcing time

Durata di prearco

Pre-conditioning time

Tempo di precondizionamento

Prepared conductor

Conduttore preparato

Prepayment meter

Contatore a pagamento

Pre-setter for key fob switch with 1 way switch

Predispositore a tasca portabadge con interruttore

Press once only

Premere solo una volta

Pressure accumulator

Accumulatore di pressione

Pressure overgears

Moltiplicatori di pressione

Pressure reducing orifice

Orifizio riduttore di pressione

Pressure relief device of an arrester

Dispositivo di sicurezza contro le esplosioni di uno scaricatore



Programme (of a control system)
Programma (di un sistema di controllo)

Pressure tank

Serbatoio in pressione

Pressure-tight cable gland

Dispositivo di passaggio di cavi a tenuta di pressione

Pre-travel of the actuator

Precorsa dell'attuatore

Pre-travel of the contact element

Precorsa dell'elemento di contatto

Prewiring of buildings

Precablaggio degli edifici

Primary cell

Elemento pila

Primary current

Corrente primaria

Primary rated voltage

Tensione nominale al primario

Primary standard

Campione primario

Primary voltage

Tensione primaria

Primary winding

Avvolgimento primario

Principal control panel

Pannello di comando principale

Principal tapping

Presca principale

Printing recorder

Stampante

Probe couple

Sonda di accoppiamento

Product information

Informazioni sul prodotto

Professional equipment

Apparecchio professionale

Programme (of a control system)

Programma (di un sistema di controllo)

Programmer

Programmatore

Projector

Proiettore

Prospective breaking current

Corrente di interruzione presunta

Prospective breaking current

Corrente presunta di interruzione

Prospective current

Caratteristiche presunte

Prospective current of a circuit

Corrente di corto circuito presunta di un circuito

Prospective making current

Corrente di stabilimento presunta

Prospective making current

Corrente stabilita presunta

Prospective peak current

Corrente di picco presunta

Prospective short circuit current (Icp)

Corrente presunta di corto circuito (Icp)

Prospective symmetrical current

Componente corrente alternata presunta

Prospective symmetrical current

Corrente presunta simmetrica

Prospective touch voltage

Tensione di contatto presunta

Prospective transient recovery voltage

Tensione transitoria di ritorno presunta

Protected against access with a finger

Protetto contro l'accesso con un dito

Protected against access with a tool

Protetto contro l'accesso con un attrezzo

Protected against access with a wire

Protetto contro l'accesso con un filo

Protected against access with the back of the hand

Protetto contro l'accesso con il dorso della mano

Protected against powerful water jets

Protetto contro i getti d'acqua

Protected against solid foreign objects of ≥ 5 mm and greater

Protetto contro corpi solidi estranei di diametro maggiore o uguale a ≥ 5 mm

Protected against spraying water

Protetto contro la pioggia

Protected against the effects of continuous immersion in water

Protetto contro gli effetti dell'immersione continua

Protected against the effects of temporary immersion in water

Protetto contro gli effetti dell'immersione temporanea

Protected against vertically falling water drops

Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua

Protected against vertically falling water drops when enclosure tilted up to 15°

Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua con un'inclinazione dell'involucro fino a 15°



Protected wall mounting housing IP55
Custodia da parete protetta IP55

Protected against water jets

Protetto contro gli spruzzi d'acqua

Protected starter

Avviatore protetto

Protected wall mounting housing IP55

Custodia da parete protetta IP55

Protecting sheath for supporting frames

Guaina protettiva per supporto

Protection against direct contact

Protezione contro i contatti diretti

Protection against electric shock

Protezione contro gli shock elettrici

Protection against indirect contact

Protezione contro i contatti indiretti

Protection against overload

Protezione dal sovraccarico

Protection against short circuit

Protezione dal cortocircuito

Protection against solid foreign objects

Protezione contro i corpi solidi estranei

Protection degree

Grado di protezione

Protection devices

Apparecchi di protezione

Protection devices with fuse

Protezione con fusibili

Protection provided by an enclosure against access to hazardous parts

Protezione fornita dall'involucro contro l'accesso a parti pericolose

Protection ratio

Rapporto di protezione

Protective anode

Anodo di protezione

Protective bonding conductor

Conduttore equipotenziale

Protective characteristics of an arrester

Caratteristiche di protezione di uno scaricatore

Protective conductor (PE)

Conduttore di protezione (PE)

Protective earth

Terra di protezione

Protective earthing

Messa a terra di protezione

Protective gas discharge tube

Limitatore di tensione nel gas

Proximity sensor

Sensore di prossimità

Proximity switch make contact

Dispositivo sensibile alla prossimità con contatto di chiusura

Public riser

Montante pubblico

Public riser mode

Modalità montante pubblico

Public telephone network

Rete telefonica pubblica

Pull cord push-button

Pulsante a tirante

Pull-button

Ausiliario a trazione

Pull-cord single pole switch

Interruttore unipolare a tirante

Pull-switch with make contact and automatic return

Contatto di chiusura con comando a tirante ed a ritorno automatico

Pulsating (disturbance waveform)

Pulsante (forma di perturbazione)

Pulsating voltage

Tensione pulsante

Pulsating direct current

Corrente pulsante unidirezionale

Pulsation factor

Fattore di ondulazione

Pulse (fleeting) contact element

Elemento di contatto di passaggio

Pulse generator

Generatore d'impulsi

Pulse inverter

Invertitore di impulsi

Pulse meter

Contatore di impulsi elettrici

Pulse meter electrically reset to 0

Contatore di impulsi elettrici con messa a zero elettrica

Pulse meter manually pre-set to "n" value

Contatore di impulsi elettrici con ripristino manuale al valore n

Pulse of alternating current

Impulso di corrente alternata

Pulse transformer

Trasformatore di impulsi

Pulse-amplitude modulation

Modulazione d'impulsi in ampiezza

Pulse-code modulation

Modulazione d'impulsi in codice

Pulse-duration modulation

Modulazione d'impulsi in durata

Pulse-frequency modulation

Modulazione d'impulsi in frequenza



Push-button

Pulsante

Pulse-interval modulation

Modulazione d'impulsi in durata di intervallo

Pulse-position or pulse-phase modulation

Modulazione d'impulsi in fase o in posizione

Pump

Pompa

Pumped storage power station

Centrale di pompaggio

Puncture (breakdown)

Perforazione

Push-button

Pulsante

Push-button (telephone) set

Apparecchio telefonico a tastiera

Push-button + name plate and lamp

Pulsante + portanome illuminabile

Pushbutton control

Comando a pulsanti

Push-button dimensions (LxHxW) mm

Dimensioni interruttore (LxHxP) mm

Push-button protected against unintentional operation

Pulsante protetto da funzionamento accidentale

Push-button switch make contact and automatic return

Contatto di chiusura con comando a pulsante ed a ritorno automatico

Push-button switch with positive operation of the make contact (f.i.: alarm)

Contatto di chiusura con comando a pulsante a manovra positiva di chiusura (p.e.: allarme)

Push-button with indicator lamp

Pulsante luminoso

Push-button with lamp-holder

Pulsante con portalamпада

Push-pull button

Ausiliario a pressione-trazione

Push-pull microphone

Microfono simmetrico

Pyrometer

Pirometro

Q-R



Radio receiver for distant sanitary help
Ricevitore radio per tele-soccorso

Quadrant electrometer

Elettrometro a quadrante

Quality factor

Fattore di qualità

Quasi-impulsive noise

Rumore quasi-impulsivo

Quasi-peak detector

Rivelatore di quasi picco

Quasi-peak voltmeter

Voltmetro di quasi picco

Quotient-meter

Misuratore di quoziente

R.m.s.-ripple factor

Fattore di ondulazione efficace

R.m.s.-ripple factor

Tasso di ondulazione efficace

Rack panels

Pannelli per rack

Radial system

Rete radiale

Radiation (electromagnetic)

Irradiazione (elettromagnetica)

Radio (frequency) disturbance

Disturbo radioelettrico

Radio (frequency) noise

Rumore radioelettrico

Radio beacon

Radiofaro

Radio environment

Ambiente radioelettrico

Radio frequency apparatus

Apparecchi di riscaldamento a radiofrequenza

Radio Frequency interference RFI (abbreviation)

Interferenza radioelettrica

Radio receiver for distant sanitary help

Ricevitore radio per telesoccorso

Radio station

Stazione radio

Random noise

Rumore aleatorio

Rate of rise

Velocità di salita

Rated and limiting values of the main circuit

Valori nominali e valori limite per il circuito principale

Rated cable cross-section

Sezione nominale del cavo

Rated closing capacity

Potere di chiusura nominale

Rated conditional residual short circuit current I_{Δc}

Corrente di cortocircuito differenziale condizionale nominale I_{Δc}

Rated current

Corrente nominale

Rated current of an arc suppression coil

Corrente nominale di una bobina di estinzione d'arco

Rated diversity factor

Fattore nominale di contemporaneità

Rated duty

Servizi nominali

Rated frequency

Frequenza nominale

Rated frequency of an arrester

Frequenza nominale di uno scaricatore

Rated impedance of an energizing circuit

Impedenza specifica di un circuito d'alimentazione

Rated impulse withstand voltage (U_{imp})

Tensione nominale di tenuta ad impulso (U_{imp})

Rated insulation level

Livello nominale di isolamento

Rated insulation Voltage (U_i)

Tensione nominale di isolamento (U_i)

Rated operational current (I_e) or rated operational power

Corrente nominale di impiego (I_e) o potenza nominale di impiego

Rated operational voltage (U_e)

Tensione nominale di impiego (U_e)

Rated peak withstand current (I_{pk})

Corrente nominale di picco (I_{pk})

Rated power

Potenza nominale

Rated power of an energizing circuit

Valore specificato della potenza assorbita da un circuito d'alimentazione

Rated primary current

Corrente nominale primaria

Rated primary voltage

Tensione nominale primaria

Rated residual current

Corrente nominale differenziale

Rated residual making and breaking capacity

Potere di chiusura e di interruzione differenziale



RCBO type AC

Interruttore differenziale tipo AC

Rated residual non-operating current $I_{\Delta n}$ no

Corrente differenziale nominale di non intervento $I_{\Delta n}$ no

Rated residual operating current $I_{\Delta n}$

Corrente differenziale nominale d'intervento $I_{\Delta n}$

Rated rotor insulation voltage (U_{ir})

Tensione nominale di isolamento rotorica (U_{ir})

Rated rotor operational current (I_{er})

Corrente nominale rotorica di impiego (I_{er})

Rated rotor operational voltage (U_{er})

Tensione nominale di impiego rotorica (U_{er})

Rated secondary current

Corrente nominale secondaria

Rated secondary voltage

Tensione nominale secondaria

Rated short circuit capacity I_{cn}

Potere di cortocircuito nominale I_{cn}

Rated short circuit making capacity (I_{cm})

Potere di chiusura nominale in corto circuito (I_{cm})

Rated short-time current (I_{cw})

Corrente nominale di breve durata (I_{cw})

Rated short-time withstand current

Corrente nominale ammissibile di breve durata

Rated stator insulation voltage (U_{is})

Tensione nominale di isolamento statorica (U_{is})

Rated stator operational current (I_{es}) or rated stator operational power

Corrente nominale statorica di impiego (I_{es}) o potenza nominale statorica di impiego

Rated stator operational voltage (U_{es})

Tensione nominale di impiego statorica (U_{es})

Rated step voltage

Tensione nominale di gradino

Rated value

Valore assegnato

Rated value

Valore nominale assegnato

Rated voltage

Tensione nominale

Rated voltage of a winding

Tensione nominale di un avvolgimento

Rated voltage of an arrester

Tensione nominale di uno scaricatore

Rated voltage ratio

Rapporto di trasformazione nominale

Rating

Caratteristiche assegnate

Ratings of auxiliary circuits

Prestazioni dei circuiti ausiliari

Ratio-meter

Logometro

RCBO type A

Interruttore differenziale tipo A

RCBO type AC

Interruttore differenziale tipo AC

RCBO type S

Interruttore differenziale tipo S

RCCB functionally dependent of line voltage

Interruttore differenziale con funzionamento dipendente dalla tensione di rete

RCCB functionally independent of line voltage

Interruttore differenziale con funzionamento indipendente dalla tensione di rete

Reactive

Reattivo

Reactive current ammeter

Amperometro per corrente reattiva

Reactive energy

Energia reattiva

Reactive power

Potenza reattiva

Readout time

Durata per la lettura

Receiver lead

Linea di ricordo

Receiver with 1 monostable or cyclic relay

Ricevitore con 1 relè monostabile o ciclico

Receiver with 2 relays

Ricevitore a 2 relè

Recessed button

Bottone incassato

Recorder

Apparecchio di registrazione

Recording (measuring) instrument

Strumento registratore

Recording chart

Carta per registrazione

Recording device

Dispositivo di registrazione

Recording instrument

Strumento di misura registratore

Recording medium

Supporto di registrazione



Rectangular flush mounting box (resin)

Scatola portapparecchi da incasso rettangolare in resina

Recording wattmeter

Wattmetro registratore

Recovery time

Tempo di ricupero

Recovery voltage

Tensione di ristabilimento

Recovery voltage

Tensione di ritorno

Rectangular flush mounting box (resin)

Scatola portapparecchi da incasso

rettangolare in resina

Rectangular waveguide

Guida d'onda rettangolare

Rectified (mean) value of an alternating voltage or current

Valore medio di una tensione o corrente alternata

Rectifier

Raddrizzatore

Rectifier in full wave (bridge) connection

Raddrizzatore a due semionde (a ponte)

Rectifier instrument

Strumento a raddrizzatore

Rectifier/inverter

Raddrizzatore/invertitore

Rectifying junction

Giunzione raddrizzatrice

Red

Rosso

Reduced carrier frequency

Frequenza di onda portante ridotta

Reduced voltage a.c. starters

Avviatori in corrente alternata a tensione ridotta

Reduced voltage starter

Avviatore a tensione ridotta

Reduction unit

Elemento di riduzione

Redundancy factor

Fattore di ridondanza

Reed contact

Contatto ad ancia

Reference ambient air temperature

Temperatura di riferimento dell'aria ambiente

Reference conditions

Condizioni di riferimento

Reference current of an arrester

Corrente di riferimento di uno scaricatore

Reference earth; Reference ground (US)

Terra di riferimento

Reference impedance

Impedenza di riferimento

Reference node

Nodo di riferimento

Reference range

Campo di riferimento

Reference source

Sorgente di riferimento

Reference standard

Campione di riferimento

Reference value

Valore di riferimento

Reference voltage of an arrester

Tensione di riferimento di uno scaricatore

Reference-value method

Metodo campione

Refill-unit

Unità di ricarica

Reflector

Riflettore

Regulation valve

Valvola di regolazione

Re-ignition

Riaccensione

Relative error

Errore relativo

Relative voltage change

Variazione relativa alla tensione

Relay coil

Bobina di comando

Relay coil of a high speed relay

Bobina di comando di un relè rapido

Relay coil of a mechanically latched relay

Bobina di comando di un relè ad aggancio meccanico

Relay coil of a mechanically resonant relay

Bobina di comando di un relè a risonanza meccanica

Relay coil of a polarized relay

Bobina di comando di un relè polarizzato

Relay coil of a relay unaffected by alternating current

Bobina di comando di un relè insensibile alla corrente alternata

Relay coil of a remanent relay

Bobina di comando di un relè a rimanenza

Relay coil of a slow-operating and slow releasing relay

Bobina di comando di un relè con ritardo alla ricaduta e all'attrazione



Repeating dimmer
Dimmer ripetitore

Relay coil of a slow-operating relay

Bobina di comando di un relè con ritardo all'attrazione

Relay coil of a slow-releasing relay

Bobina di comando di un relè con ritardo alla ricaduta

Relay coil of an alternating current relay

Bobina di comando di un relè a corrente alternata

Relay detecting short circuits between windings

Relè rilevatore di corto circuito fra spire

Relay operated activator for multiple configuration for intrusion detection system

Attuatore a relè a configurazione multipla per impianti antifurto

Release

Sganciatore

Release condition

Stato di riposo

Release rated voltage

Corrente nominale degli sganciatori

Release time

Tempo di rilascio

Release value

Valore di rilascio

Release voltage

Tensione di sgancio

Reliability

Affidabilità

Reliability of an item

Affidabilità di un dispositivo

Remote

Distante

Remote control

Comando a distanza; telecomando

Remote earth; Remote ground (USA)

Terra lontana

Remote headend

Terminale di testa remoto

Remote signalling contact

Contatto di segnalazione a distanza

Remote signalling of residual current intervention

Segnalazione a distanza intervento differenziale

Remotely controlled substation

Stazione telecomandata

Removable cover

Copertura asportabile

Removable part

Parte asportabile

Removable part

Parte mobile

Removable spool piece

Tronchetto removibile

Removed position

Posizione rimossa

Renewable fuse-link

Elemento sostituibile

Repeatability (of measurements)

Ripetibilità

Repeating dimmer

Dimmer ripetitore

Representation unit

Unità di rappresentazione

Reproducibility (of measurements)

Riproducibilità

Requirements for the safety of the operator

Prescrizioni per la sicurezza dell'operatore

Reserve busbar

Sistema di sbarre di riserva

Resetting value

Valore di ripristino

Residual breaking capacity

Potere di interruzione differenziale

Residual current I Δ n

Corrente differenziale I Δ n

Residual current operated circuit breaker

Interruttore differenziale

Residual current operated circuit breaker with integral overcurrent protection (RCBO)

Interruttore differenziale con sganciatori di sovracorrente incorporati

Residual current operated circuit breaker without integral overcurrent protection (RCCB)

Interruttore differenziale senza sganciatori di sovracorrente incorporati

Residual current relay with separate toroid

Relè differenziale a toroide separato

Residual current selectivity

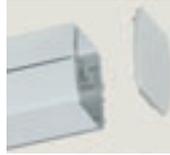
Selettività differenziale

Residual intervention time

Tempo di intervento differenziale

Residual non-operating current

Corrente differenziale di non-intervento



Right end cap
Testata destra

Residual operating characteristic
Caratteristica di funzionamento differenziale

Residual operating current
Corrente differenziale di intervento

Residual voltage
Tensione residua

Residual voltage of an arrester
Tensione residua di uno scaricatore

Resistance of insulation against impulse voltage
Tenuta dell'isolamento alle tensioni impulsive

Resistance temperature probe
Sonda di temperatura a resistenza

Resistance to abnormal heat and to fire
Resistenza al calore anormale ed al fuoco

Resistance to ageing
Resistenza all'invecchiamento

Resistance to heat
Resistenza al calore

Resistance to mechanical shock and impact
Resistenza agli urti meccanici

Resistive
Resistivo

Resistor
Resistore

Resistor with fixed tapings
Resistore con prese fisse

Resistor with movable contact
Resistore con contatto mobile

Resistor with movable contact and off position
Resistore con contatto mobile e posizione d'interruzione

Resolution
Risoluzione

Resonance method (of measurement)
Metodo di risonanza

Resonant circuit
Circuito risonante

Resonant earthed (neutral) system
Rete compensata con bobina di estinzione

Rest position
Posizione di riposo

Restoring force
Forza di richiamo

Restoring force (torque)
Forza (momento) di ripristino

Restoring torque
Coppia antagonista

Restricted access area
Area di accesso limitata

Restrike
Riadescamento

Return stroke
Corsa di ritorno

Return value
Valore di ritorno

Reverse blocking diode thyristor
Tiristore diodo bloccato nel senso inverso di conduzione

Reverse blocking triode thyristor, N-gate
Tiristore triodo bloccato nel senso inverso di conduzione, porta N

Reverse conducting diode thyristor
Tiristore diodo che conduce nel senso inverso di conduzione

Reverse current
Corrente di ritorno

Reverse current relay
Relè a corrente di ritorno

Reversing starter
Avvitatore invertitore

Reversing switch; intermediate switch
Invertitore

Revert-reverse value
Valore di funzionamento per sovralimentazione

Rheostatic rotor starter
Avvitatore reostatico rotorico

Rheostatic rotor starter
Avvitatore rotorico reostatico

Rheostatic rotor starters
Avviatori rotorici

Rheostatic starter
Avvitatore con resistenze

Rheostatic starter
Avvitatore reostatico

Rheostatic stator starter
Avvitatore reostatico statorico

Ridged waveguide
Guida d'onda scanalata

Rigenerative telegraph repeater
Ripetitore rigeneratore

Right end cap
Testata destra

Right flat angle around door frame
Giroporta destra

Rigid busbar
Sbarra rigida



Ringing bell
Suoneria a timpano

Ring feeder

Anello (in una rete)

Ring wave

Onda oscillatoria "ring wave"

Ringling bell

Suoneria a timpano

Ripple

Ondulazione

Rise time (of a pulse)

Tempo di salita (di un impulso)

RJ crimper

Pinza ad aggraffatura per spine RJ

RJ12 IDC connector (3 pairs) for data transmission

Connettore RJ12 ad incisione a 3 coppie per trasmissione dati

RJ45 cabling conventions

Convenzioni di cablaggio RJ45

RJ45 data sockets

Prese informatiche RJ45

RJ45 IDC connector (4 pairs) for data transmission

Connettore RJ45 ad incisione a 4 coppie per trasmissione dati

RJ45 screened (FTP)

Presca RJ45 FTP schermata

RJ45 shielded socket

Presca RJ45 STP blindata

RJ45 without screen (UTP)

Presca RJ45 UTP non schermata

Rolling contact

Contatto rotolante

Room common components

Componenti comuni di camera

Room with two discriminated calls, one priority

Camera con due chiamate discriminate, una prioritaria

Root-mean square detector

Rivelatore di valore efficace

Rotary button (e.g.: selector switch)

Ausiliario rotativo (per es.: selettore)

Rotary control switch (abbreviation: rotary switch)

Commutatore rotativo

Rotary converter

Convertitore rotante

Rotary dial

Disco combinatore

Rotary dial (telephone) set

Apparecchio telefonico a disco

Rotary dimmer for resistive loads

Dimmer per carichi resistivi con comando a manopola rotativa

Rotary handle

Manovra rotante

Rotating machine

Macchina rotante

Round flush mounting box (resin)

Scatola portapparecchi da incasso tonda in resina

Routine test

Prova di serie

Routine test

Prove individuali

S



Scale (of an analogue instrument)

Scala (di uno strumento analogico)

Safety isolating transformer

Trasformatore di sicurezza

Safety isolating transformer for toys

Trasformatore di sicurezza per giocattoli

Salinity meter

Salinometro

Sampling test

Prova di serie con campionamento

Sand collector

Dissabbiatore

Sand filter

Filtro a sabbia

Saw-tooth wave

Onda a denti di sega

Scale (of an analogue instrument)

Scala (di uno strumento analogico)

Scale division

Divisione (di uno strumento)

Scale interval

Valore di una divisione (di uno strumento)

Scale length

Lunghezza della scala (di uno strumento)

Scale marking

Graduazione

Scale numbering

Numerazione

Scaling (for analogue-to-digital conversion)

Messa in scala (per conversione analogica-numerica)

Scintillator detector

Rilevatore a scintillamento

Screen

Schermo

Screened conductor

Conduttore schermato

Screened room

Cabina schermata

Screening

Schermatura

Screening effectiveness

Efficienza di schermatura

Screwless

Morsetto senza vite

Screwless type terminal

Terminale senza vite

Screwless-type terminal

Terminale senza vite

Screw-type terminal

Terminale a vite

Secondary cell

Elemento di accumulatore

Secondary clock

Orologio secondario

Secondary current

Corrente secondaria

Secondary rated voltage

Tensione nominale al secondario

Secondary standard

Campione secondario

Secondary voltage

Tensione secondaria

Secondary winding

Avvolgimento secondario

Section

Scomparto

Sectioning capacity

Idoneità al sezionamento

Segregation (of conductors)

Segregazione (di conduttori)

Selection call from main outdoor station

Selezione suoneria da posto esterno principale

Selection call from secondary outdoor station

Selezione suoneria da posto esterno secondario

Selection call intercom bell

Selezione suoneria chiamata intercom

Selection call to the floor bell

Selezione suoneria chiamata al piano

Selective electronic release

Sganciatore elettronico selettivo

Selective release

Sganciatore selettivo

Selectivity

Selettività

Selectivity limit current (Is)

Corrente limite di selettività (Is)

Selector level with bridging wiper

Livello di selettore con braccio ad accavallamento

Selector level with non-bridging wiper

Livello di selettore con braccio senza accavallamento

Selector motor driving homing

Selettore azionato a motore con posizione di riposo

Selector switch disconnecter

Sezionatore di smistamento



Shaver socket with transformer

Preso rasoio con trasformatore

Selector-held control

Comando mantenuto a selettore

Self-contained emergency lighting luminaire

Complesso autonomo di illuminazione di sicurezza

Self-operating thermal switch break contact

Contatto di apertura funzionante per effetto termico

Semiconductor

Semiconduttore

Semiconductor contactor

Contattore a semiconduttore

Semiconductor device

Dispositivo a semiconduttore

Semiconductor diode

Diodo a semiconduttore

Semiconductor effect

Effetto semiconduttore

Semiconductor element

Elemento semiconduttore

Semiconductor region with one ohmic connection

Regione di semiconduttore con una connessione

Semiconductor region with several ohmic connections

Regione di semiconduttore con più connessioni

Semiconductor switching device

Apparecchio di manovra a semiconduttore

Semidigital readout

Indicazione seminumerica

Sensitivity

Sensibilità

Sensitivity (of a measuring instrument)

Sensibilità di uno strumento di misura

Separate earth electrodes

Prese di terra indipendenti

Separate winding transformer

Trasformatore con avvolgimenti separati

Separation (of conductors)

Separazione (di conduttori)

Separator

Separatore

Sequence number

Numero di posizione

Series capacitor

Condensatore addizionale

Series connection

Collegamento in serie

Series inductor

Induttore addizionale

Series motor DC

Motore a corrente continua con eccitazione in serie

Series operation

Funzionamento in serie

Series reactor

Reattore in serie

Series resistor

Resistore addizionale

Series-motors: starting, plugging, inching

Motori in serie: avviamento, frenatura in controcorrente, manovra a impulsi

Series-resonant circuit

Circuito risonante serie

Service breaking capacity

Potere di interruzione di servizio

Service connection impedance

Impedenza di connessione

Service position

Posizione di servizio

Service security

Sicurezza d'alimentazione

Service short circuit breaking capacity

Potere di interruzione di servizio in corto circuito

Setting of the light sensitivity

Regolazione intervento crepuscolare

Setting of time delay

Regolazione ritardo allo spegnimento

Setting range of a specified time

Campo di regolazione di una temporizzazione

Setup for 1 call

Predisposizione per una chiamata

Severity of start

Severità dell'avviamento

Shadow column instrument

Strumento a colonna d'ombra

Shaver socket with transformer

Preso rasoio con trasformatore

Sheath (ethylene-propylene rubber)

Guaina in gomma etilenpropilenica

Sheath (grid polyethylene)

Guaina in polietilene reticolato

Sheath (natural rubber)

Guaina in gomma naturale



Shielded shunt TV/radio socket for satellite installation

Presca schermata TV/Radio derivata per satellite

Sheath (polychloroprene)

Guaina in policloroprene

Sheath (polyvinyl chloride)

Guaina in cloruro di polivinile

Shield

Blindatura

Shield

Riparo

Shielded enclosure

Gabbia di Faraday

Shielded shunted TV/radio socket for satellite installation

Presca schermata TV/Radio derivata per satellite

Short circuit breaking capacity

Potere di interruzione in corto circuito

Short circuit current (Ic)

Corrente di corto circuito (Ic)

Short circuit current capability

Corrente di corto circuito massima ammissibile

Short circuit making capacity

Potere di stabilimento in corto circuito

Short circuit operation

Funzionamento in corto circuito

Short circuit release

Sganciatore di corto circuito

Short circuit thermal current

Corrente termica di corto circuito

Short circuit to earth

Corto circuito a terra

Short circuit-proof transformer

Trasformatore resistente ai corto circuiti

Short time duty

Funzionamento temporaneo

Short touch on the button

Tocco breve sul pulsante

Short-time admissible current

Corrente ammissibile di breve durata

Short-time delay

Ritardo di breve durata

Short-time delay short circuit release

Sganciatore di corto circuito con tempo di ritardo breve

Short-time withstand current

Corrente di breve durata

Shrouded push-button

Pulsante con guardia

Shunt

Derivatore

Shunt admittance

Ammettenza derivata

Shunt devices

Apparecchi di derivazione

Shunt motor DC

Motore a corrente continua con eccitazione derivata

Shunt reactor

Reattore in derivazione

Shunt release

Sganciatore di tensione

Shunt release

Sganciatore in derivazione

Shunt T H-Plane T

Giunzione a T tipo derivazione

Shunt winding or separate winding

Avvolgimento di eccitazione derivata o separata

Shunted TV socket

Presca TV derivata

Shunted TV socket for remote feeding

Presca TV derivata per telealimentazioni

Shunted TV socket with condenser

Presca TV derivata con condensatore

Shunted TV socket without condenser

Presca TV derivata senza condensatore

Shunt-motors: starting, plugging, inching

Motori in derivazione: avviamento, frenatura in controcorrente, manovra a impulsi.

Shutter

Otturatore

Side by side mounting

Montaggio laterale

Side loss

Attenuazione diretta o di derivazione

Signal adaptor

Adattatore di segnale

Signal converter

Convertitore di segnale

Signal generator

Generatore di segnale

Signal generator (for measuring purposes)

Generatore di segnale (da usare nelle misure)

Signal lamp

Lampada di segnalazione

Signal low terminal

Morsetto di riferimento del segnale

Signal repeater for gas/smoke detectors

Ripetitore di segnale per rivelatori di gas/fumi



Signal repeater for gas/
smoke detectors
Ripetitore di segnale per ri-
velatori di gas/fumi

**Signal strength attenuation (local/
distant)**

Attenuazione del livello dei segnali (vicina/
remota)

Signal tilt

Inclinazione del segnale

Signalling devices

Apparecchi di segnalazione

Signalling of dispersed residual current

Segnalazione corrente differenziale
dispersa

Signalling receiver

Ricevitore di segnale

Signalling sender

Emittitore di segnale

Signal-to-disturbance ratio

Rapporto segnale/disturbo

Signal-to-noise ratio

Rapporto segnale/rumore

Silencer

Silenziatore

Simple effect cylinder

Cilindro a semplice effetto

Simultaneous closing control on all poles

Comando di chiusura contemporanea su
tutti i poli

**Simultaneous opening control on all
poles**

Comando di apertura contemporanea su
tutti i poli

Sine wave generator

Generatore d'onda sinusoidale

Single feeder

Linea in antenna

Single function (measuring) instrument

Strumento a funzione singola

Single gap contact element

Elemento di contatto a interruzione
semplice

**Single head fire-extinguisher with
connector**

Estintore con un solo comando e relativo
connettore

Single mode stepped index optical fibre

Fibra ottica monomodo con indice a gradini

Single or multiple stages vertical shaft

Francis pump turbine

Pompa turbina con girante Francis ad asse
verticale ad uno o più stadi

Single phase device

Dispositivo monofase

**Single pole copper cables without
sheath**

Cavi unipolari in rame senza guaina

Single pole NC push-button

Pulsante unipolare in apertura

Single pole NO push-button

Pulsante unipolare in chiusura

Single pole switch

Interruttore unipolare

Single range (measuring) instrument

Strumento con singola portata

Single supply

Alimentazione semplice

Single sweep operation

Funzionamento con unica scansione

**Single zone miniature control unit for
intrusion detection per impianti antifurto**

Centrale di controllo miniaturizzata
monozona

Single-line diagram

Schema unifilare di una rete

Single-line representation

Rappresentazione unifilare

Single-motion ark or bank selector

Banco di selettore o cercatore a un solo
movimento

Single-motion selector homing

Selettore ad un solo movimento con
posizione di riposo

Single-phase auto-transformer

Autotrasformatore monofase

**Single-phase auto-transformer with
voltage regulation**

Autotrasformatore monofase con
regolazione della tensione

Single-phase repulsion motor

Motore monofase a repulsione

Single-phase series motor

Motore monofase con eccitazione in serie

**Single-phase transformer with two
windings and screen**

Trasformatore monofase con due
avvolgimenti con schermo

Single-phase voltage source

Generatore di tensione monofase

Single-signal method

Metodo a segnale unico

Single-step starter

Avviatore a gradino singolo

Single-stroke bell

Suoneria ad un colpo



Spare battery for emergency light
Batteria di ricambio per lampada di emergenza

Siphon

Sifone

Siren

Sirena

siren for intrusion detection system

incorporata per impianti antifurto radio FM

Six-phase winding double delta

Avvolgimento esafase a doppio triangolo

Six-phase winding star

Avvolgimento esafase a stella

Skirting

Canale battiscopa

Slave operation

Funzionamento asservito

Slave tracking operation

Funzionamento asservito ad inseguimento

Slave watt-hour meter

Ripetitore a distanza di un contatore di energia attiva

Slave watt-hour meter with printing device

Ripetitore a distanza di un contatore di energia attiva con stampante

Sleek cable extension

Cavo di prolunga liscio

Sliding contact

Contatto strisciante

Slightly inductive loads in household and similar applications

Carichi leggermente induttivi in applicazioni domestiche e similari

Slip-ring motors: starting, switching off

Motori ad anelli: avviamento, arresto

Slope

Pendenza

Slow-front overvoltages

Sovratensioni a fronte lento

Smoothing inductor

Induttore di livellamento

Socket 2P+E

Presca bipolare + terra

Socket 2P+E 10/16A

Presca bipasso bipolare + terra

Socket outlet with shutter

Presca con schermo interno

Socket outlet

Presca

Socket outlet with interlocked switch

Presca con interruttore unipolare interbloccato

Socket outlet with isolating transformer

Presca con trasformatore di isolamento

Socket outlet with protective contact

Presca con contatto per conduttore di protezione

Socket outlet with protective contact

Presca di corrente con contatto di protezione

Socket outlet with single-pole switch

Presca con interruttore unipolare

Socket outlets

Presse di corrente

Sockets and plugs for industrial use

Presse e spine per applicazioni industriali

Sodium vapour

Vapore di sodio

Solar power station

Centrale solare

Solenoid

Solenioide

Solenoid and motor control

Azionamento diretto a solenoide e motore

Solenoid control

Comando a solenoide

Solid conductor

Conduttore a filo unico

Solid state contactor

Contattore a stato solido

Solidly earthed (neutral) system

Sistema con neutro direttamente a terra

Solidly earthed neutral system

Sistema di messa a terra

Sound channel

Canale audio

Sound; audio

Audio

Sound-powered telephone set

Apparecchio telefonico autoalimentato

Source of harmonic voltage

Sorgente di tensione armonica

Span

Intervallo di misura

Spare battery for emergency light

Batteria di ricambio per lampada di emergenza

Spare spaces

Spazi disponibili

Spark gap

Spinterometro

Spark-gap (Arrester)

Scaricatore

Special tests

Prove speciali



Stabilized supply apparatus
Alimentatore stabilizzato

Specification

Caratteristiche

Specified time

Temporizzazione

Specified-time relay

Relè a tempo specificato

Spectable flange

Flangia ad occhiale

Spectrum analyzer

Analizzatore di spettro

Speech circuit

Circuito di conversazione

Spherical valve

Valvola a sfera

Spike

Impulso breve

Spillway

Sfioratore

Splitter (spur unit)

Divisore (unità di diramazione)

Spot light

Proiettore a fascio stretto

Spray nozzle

Spruzzatore

Spring control

Comando a molla

Spur amplifier (line extender)

Amplificatore di linea di diramazione (estensore di linea)

Spur feeder

Cavo di diramazione

Spur feeder

Linea di diramazione

Spurious emission

Emissione spuria

Spurious response frequency

Frequenza di risposta spuria

Spurious response rejection ratio

Rapporto di ricezione della risposta spuria

Squib igniter

Accenditore a resistenza

Squirrel-cage motors: starting, plugging, inching

Motori a gabbia: avviamento, frenatura in controcorrente, manovra a impulsi

Squirrel-cage motors: starting, switching off motors during running

Motori a gabbia: avviamento, arresto del motore durante la marcia

Stability (of an electronic measuring instrument)

Stabilità di uno strumento elettronico di misura

Stability error

Errore di stabilità

Stabilization

Stabilizzazione

Stabilized load characteristic

Caratteristica di carico stabilizzata

Stabilized supply apparatus

Alimentatore stabilizzato

Staircase light push-button

Pulsante luci scale

Standard outlet

Uscita semplice

Standard reference power and voltage

Potenza e tensione di riferimento normalizzata

Standardized value

Valore normalizzato

Stand-by

Attesa

Stand-by supply

Alimentazione di riserva

Star-delta starter

Avviatore a stella-triangolo

Star-delta starter

Avviatore stella-triangolo

Starter

Avviatore

Starter for fluorescent lamp

Starter per lampada fluorescente

Starter operating in steps

Avviatore a gradini

Starter with automatic release

Avviatore con ritorno automatico

Starter with auto-transformer

Avviatore mediante autotrasformatore

Starter-regulator

Avviatore regolatore

Starter-regulator with thyristors

Avviatore-regolatore a tiristori

Starting and stopping characteristics of starters

Caratteristiche di avviamento e arresto degli avviatori

Starting characteristics of rheostatic rotor starters

Caratteristiche di avviamento degli avviatori reostatici rotorici



Straight mobile sockets
Prese mobili diritte

Starting electrode
Elettrodo di partenza

Starting time
Tempo di avviamento

Starting value
Valore di spunto

Static contactor
Contattore statico

Static relay
Relè statico

Static relay with output contact
Relè statico con contatto di uscita

Static switch
Interruttore statico

Stationary assembly
Apparecchiatura fissa

Stationary equipment
Apparecchio fisso

Steam turbine
Turbina a vapore

Steep current impulse
Impulso di corrente a fronte rapido

Step voltage
Tensione di passo

Step-by-step control
Dispositivo di controllo passo-passo

Step-down substation
Stazione abbassatrice (di tensione)

Stepping motor
Motore passo-passo

Step-up substation
Stazione elevatrice (di tensione)

Still mode
Immagine fissa

Stop filter
Filtro di blocco

Storage electrode
Elettrodo di accumulazione

Stored energy operation
Manovra ad accumulazione di energia

Straight internal partition
Separatore lineare

Straight mobile plugs
Spine mobili diritte

Straight mobile sockets
Prese mobili diritte

Straight section
Elemento diritto

Straight section adjustable in length
Elemento diritto adattabile in lunghezza

Straight section with continuously movable tap-off
Elemento diritto con derivazione mobile continua

Straight section with internal pressure tight barrier
Elemento diritto con barriera stagna alla pressione interna

Straight section with several tap-off
Elemento diritto con più derivazioni

Straight section with tap-off by movable contact
Elemento diritto con derivazione per contatto mobile

Straight-through joint box
Cassetta di giunzione per cavi

Straight section consisting of separate compartments
Elemento diritto che comprende elementi separati

Straight section consisting of two wiring systems
Elemento diritto che comprende due sistemi di condutture

Straight section internally anchored
Elemento diritto a bloccaggio interno

Straight section with fixed tap-off
Elemento diritto con derivazione fissa

Straight section with internal fire barrier
Elemento diritto con barriera interna tagliafiamma

Straight section with tap-off adjustable in steps
Elemento diritto con derivazione mobile a passi

Strain transducer
Trasduttore di deformazione

Stranded conductor
Conduttore a corda

Stray current
Corrente parassita

Stray current
Correnti vaganti

Stress transducer
Trasduttore di forza

Striker
Percussore

Striker fuse
Fusibile a percussore

String galvanometer
Galvanometro a sospensione



Supporting frame (resin)
with screws
Supporto portapparecchi
in resina con viti

Strip chart recorder

Strumento registratore a svolgimento continuo

Stripline

Linea TEM a piastre parallele

Stripline with two conductors

Linea a strisce con due conduttori

Stripping tool

Spelafili

Structural parts of assemblies

Parti strutturali delle apparecchiature

Stud

Bullone

Stud terminal

Terminale a bullone

**Stylus operated stereophonic
reproducing head**

Testa meccanica di registrazione o di
riproduzione stereofonica

Stylus-type reproducer

Apparecchio di riproduzione a testa meccanica

Submarine line

Linea subacquea

Subscriber feeder

Linea d'utente

Subscriber tap

Derivatore d'utente

Subscriber's tap-off

Derivazione d'utente

Sub-section

Frazione di scomparto

Substation

Stazione, cabina

Substation (of a power system)

Stazione (di una rete elettrica)

Substation control room

Sala di comando di una stazione

Substation in service

Stazione elettrica in esercizio

Substation planned

Stazione elettrica in progetto

**Substation relay building (substation
relay kiosk)**

Cabina relè di protezione

Substation relay room

Sala relè di protezione di una stazione

Substation structures

Carpenteria di stazione

Substation telecontrol room

Sala di telecomando di una stazione

Substation under construction

Stazione elettrica in costruzione

Substitution (method of) measurement

Misura per sostituzione

Summary of characteristics

Elenco delle caratteristiche

Summation instrument; Totalizer

Strumento totalizzatore

Supertrunk feeder

Linea primaria

Supplementary load loss

Perdite addizionali

Supply

Fornitura

Supply disconnection

Interruzione della fornitura

Supply service

Collegamento (di un utente)

Supply signal

Segnalazione di alimentazione

Supply system for safety services

Alimentazione per servizi di sicurezza

Supply system impedance

Impedenza della rete (di alimentazione)

Supplying system

Sistema di alimentazione

Supporting frame (resin) with clips

Supporto portapparecchi in resina con
graffette

Supporting frame (resin) with screws

Supporto portapparecchi in resina con viti

Supporting structure

Struttura di sostegno

Suppressed carrier frequency

Frequenza di onda portante soppressa

Suppressor – Suppression component

Dispositivo soppressore di disturbo

Surface transfer impedance

Impedenza di trasferimento per unità di
lunghezza

Surge current impulse

Impulso di corrente

Surge tank

Pozzo piezometrico

Susceptible device

Dispositivo suscettibile

Sweep

Scansione

Sweep expansion

Scansione ingrandita

Sweep rate

Velocità di scansione



Switching power supply
for sound diffusion sys-
tem

Alimentatore switching
per diffusione sonora

Swinging step-well light for E10 lamps

Lampada segnapasso orientabile per
lampade E10

Switch

Interruttore

Switch with pilot light

Interruttore con lampada spia

Switchable busbar

Sistema di sbarre con interruttore

Switch-disconnector

Interruttore di manovra - sezionatore

Switch-disconnector

Interruttore di manovra-sezionatore

**Switch-disconnector with automatic
tripping initiated**

Interruttore di manovra-sezionatore ad
apertura automatica

Switched busbar circuit breaker

Interruttore di divisione sbarre

Switchgear

Apparecchiatura di manovra

Switchgear and controlgear

Apparecchiatura di manovra e di comando

Switching and peripheral equipment

Apparati di commutazione e periferiche

Switching current impulse of an arrester

Impulso di corrente di manovra di uno
scaricatore

Switching device

Apparecchio di manovra

Switching element

Elemento di manovra

Switching of capacitors banks

Comando di batterie di condensatori

**Switching of electric discharge lamp
controls**

Comando di lampade a scarica

Switching of incandescent lamps

Comando di lampade a incandescenza

Switching of transformer

Comando di trasformatori

Switching ON or OFF

Accensione o spegnimento

Switching overvoltage

Sovratensione di manovra

Switching overvoltages

Sovratensioni di manovra

**Switching power supply for sound
diffusion system**

Alimentatore switching per diffusione sonora

Switching stage

Stadio di commutazione

Switching substation

Stazione di smistamento

Switching value

Valore di commutazione

Switching voltage

Tensione di interruzione

**Switching-off for mechanical
maintenance**

Interruzione per manutenzione meccanica

Symbol element

Segno grafico

Symmetrical control

Controllo simmetrico

Symmetrical polyphase voltage source

Generatore di tensione polifase simmetrico

Symmetrical terminal voltage

Tensione differenziale ai morsetti

Symmetrical voltage

Tensione simmetrica

Synchronism (of periodic quantities)

Sincronismo (di grandezze periodiche)

Synchronized sweep

Scansione sincronizzata

Synchroscope

Sincronoscopio

Synchronous device

Sincro

Synchronous generator

Generatore sincro

Synchronous motor

Motore sincro

Synchronous motor

Motore sincro monofase

Synchronous multicycle control

Controllo sincro con treni di cicli

System configuration

Configurazione di una rete

System diagram

Schema di una rete

System operational diagram

Schema di esercizio di una rete

System outlet

Presa d'utente

System outlet

Presa da rete

System pattern

Struttura di una rete

T



Telephone set
Apparecchio telefonico / telefono

Table mounting device holder

Portapparecchi da tavolo

Tachometer

Tachimetro

Tail of an impulse

Coda di un impulso

Take-over current (IB)

Corrente di scambio (IB)

Tampering device for intrusion detection system

Dispositivo antimanomissione per impianti antifurto

Tape printing receiver with keyboard transmitter

Emettitore-ricevitore con tastiera a stampa su banda

Tape running direction

Direzione di marcia del nastro

Tapped (teeoff) substation

Cabina in derivazione

Tapped line

Linea principale

Tapping factor

Fattore di presa

Tapping range

Campo di regolazione

Tapping screw

Vite autofilettante

Tapping step

Gradino di regolazione

T-connection

Connessione a T

Telecommunication

Telecomunicazione

Telecommunication media

Mezzi trasmissivi

Telecommunications socket outlet

Presa per telecomunicazioni

Telegraph repeater for duplex working

Ripetitore a doppio senso simultaneo

Telegraph transmitting and receiving apparatus two-way

Apparecchio telegrafico emittente ricevente a due vie

Telegraph transmitting apparatus

Apparecchio telegrafico emittente

Telegraphy and transmission of data

Telegrafia e trasmissione dati

Telemasuring equipment

Apparecchiatura per telemisura

Telemetering receiver

Ricevitore di telemisura

Telemetering transmitter

Trasmittitore di telemisura

Telephone answering and recording set

Segreteria telefonica automatica

Telephone answering set

Risponditore automatico

Telephone dialling device for sending on messages

Comunicatore telefonico per inoltrare messaggi

Telephone earphone

Capsula ricevente

Telephone loudspeaker

Altoparlante (telefonico)

Telephone receiver

Ricevitore telefonico

Telephone set

Apparecchio telefonico; telefono

Telephone set for two or more lines

Apparecchio telefonico per due o più linee

Telephone set with amplifier

Apparecchio telefonico con amplificatore

Telephone set with dial

Apparecchio telefonico con disco di selezione

Telephone set with key or push-button

Apparecchio telefonico multifunzione con tastiera o pulsantiera

Telephone set with loudspeaker

Apparecchio telefonico con altoparlante

Telephone set with push-button dialling

Apparecchio telefonico con tastiera di selezione

Telephone set with ringing generator

Apparecchio telefonico con generatore di chiamata

Telephone sockets

Prese telefoniche

Telephone station

Impianto telefonico

Telephone transmitter; microphone (in telephony)

Microfono; capsula microfonica

Telephone type break jack

Jack di interruzione tipo telefonico

Telephone type plug and jack

Spina e presa a jack tipo telefonico

Telephony

Telefonia



Terminal
Morsetto

Television camera

Telecamera

Television receiver

Televisione

TEM cell

Cella TEM

Temperature compensation

Compensazione della temperatura

Temperature rise

Sovratemperatura

Temperature sensing diode

Diodo sensibile alla temperatura

Temperature sensitive switch break contact

Contatto di apertura sensibile alla temperatura

Temperature sensitive switch make contact

Contatto di chiusura sensibile alla temperatura

Temperature-rise

Prova di riscaldamento

Temperature-rise limits

Limiti di riscaldamento

Temporary duty

Servizio di durata limitata

Temporary overvoltages

Sovratensioni temporanee

Terminal

Morsetto

Terminal identification and marking

Identificazione e marcatura dei terminali

Terminal marking

Marcatura dei morsetti

Terminal of a network

Terminale di una rete

Terminal strip

Morsettiera

Terminal with direct pressure

Terminale a serraggio diretto

Terminal without pressure plate

Terminale senza piastrina di serraggio

Test device

Dispositivo di prova

Test of dielectric properties

Prova delle proprietà dielettriche

Test of rated service short circuit breaking capacity

Prova del potere di interruzione nominale di servizio in corto circuito

Test of rated short-time withstand current

Prova della corrente di breve durata nominale

Test point indicator

Indicatore di punto di controllo

Test position

Posizione di prova

Test push-button

Pulsante di prova

Test push-button

Tasto di prova

Test quantities

Grandezze di prova

Test report

Rapporto di prova

Test site

Sito di prova

Test situation

Condizione di prova

Test voltage

Tensione di prova

Testing chamber

Camera di prova

Tetanzation threshold (current)

Soglia di corrente di tetanizzazione

The contact is being activated and when it is being contact is being de-activated
che alla chiusura

The degree of protection provided by an enclosure is indicated by the IP code

Il grado di protezione dell'involucro è indicato con il codice IP

The rotation of a motor

senza di marcia

Thermal effect

Effetto termico

Thermal electrical relay

Relè elettrico termico

Thermal instrument - Electrothermal instrument (USA)

Strumento a filo caldo

Thermal intervention

Intervento termico

Thermal magnetic intervention characteristics

Caratteristica di intervento magnetotermico

Thermal magnetic motor MCB

Salvamatore magnetotermico

Thermal overload release

Sganciatore termico di sovraccarico



Three pole telephone socket with downstream interrupted line

Presa telefonica tripolare con interruzione della linea a valle

Thermal recorder

Strumento registratore a stilo caldo

Thermal runaway of an arrester

Instabilità termica di uno scaricatore

Thermal stability of an arrester

Stabilità termica di uno scaricatore

Thermal type compensated

Relè termico compensato

Thermal type not compensated

Relè termico non compensato

Thermal-magnetic release

Sganciatore magnetotermico

Thermistor

Termistore

Thermocouple

Coppia termoelettrica

Thermocouple instrument

Strumento a termocoppia

Thermocouple probe

Sonda termica a termocoppia

Thermocouple with direct indication of polarity

Coppia termoelettrica con l'indicazione di polarità

Thermocouple with insulated heating element

Coppia termoelettrica con elemento riscaldante isolato

Thermocouple with non-insulated heating element

Coppia termoelettrica con elemento riscaldante non isolato

Thermoelectric generator

Generatore termoelettrico

Thermoelectric power station

Centrale termoelettrica

Thermoluminescence detector

Rilevatore a termoluminescenza

Thermometer

Termometro

Thomson (double) bridge

Doppio ponte di Thomson

Thread cutting tapping screw

Vite autofilettante per asportazione di materiale

Thread forming tapping screw

Vite autofilettante per deformazione del materiale

Threaded box coupling

Giunto a manicotto - filettato

Three party call

Conversazione a tre

Three pole telephone socket with downstream interrupted line

Preso telefonica tripolare con interruzione della linea a valle

Three pole telephone socket with no downstream interrupted line

Preso telefonica tripolare senza interruzione della linea a valle

Three way splitter

Ripartitore a tre vie

Three-phase auto-transformer (star connection)

Autotrasformatore trifase collegamento a stella

Three-phase induction motor with wound rotor

Motore sincrono trifase con rotore avvolto

Three-phase induction regulator

Regolatore ad induzione trifase

Three-phase series motor

Motore trifase con eccitazione in serie

Three-phase synchronous generator

Alternatore trifase sincrono

Three-phase synchronous generator

Generatore sincrono trifase

Three-phase system diagram

Schema trifase di una rete

Three-phase transformer connection star-delta

Trasformatore trifase collegamento stella-triangolo

Three-phase winding

Avvolgimento trifase

Three-phase winding delta

Avvolgimento trifase a triangolo

Three-phase winding open delta

Avvolgimento trifase a triangolo aperto

Three-phase winding star

Avvolgimento trifase a stella

Three-phase winding star with neutral brought out

Avvolgimento trifase a stella con neutro accessibile dall'esterno

Three-phase winding T

Avvolgimento trifase a T

Three-phase winding with neutral brought out

Avvolgimento trifase con neutro accessibile dall'esterno



Time switch
Interruttore orario

Three-phase winding zigzag

Avvolgimento trifase a zigzag

Three-port junction

Giunzione a tre vie

Three-way valve

Valvola a tre vie

Threshold current

Soglia di percezione di corrente

Threshold of ventricular fibrillation

Soglia di fibrillazione ventricolare

Thyratron

Thyratron

Tidal power station

Centrale maremotrice

Tightened inspection

Ispezione rinforzata

Time adjustment

Regolazione in tempo

Time base

Base dei tempi

Time base jitter

Fluttuazione della base dei tempi

Time coefficient

Coefficiente di tempo

Time constant

Costante di tempo

Time for battery charge

Tempo di ricarica batteria

Time programme

Programma di temporizzazione

Time switch

Interruttore orario

Time-constant of the test circuit

Costante di tempo del circuito di prova

Time-current characteristic

Caratteristica tempo corrente

Time-current characteristic of overload relays

Caratteristiche tempo-corrente dei relè di sovraccarico

Time-current zone

Zona tempo-corrente

Time-current zone limits

Limiti della zona tempo-corrente

Time-delay contactor relay

Contattore ausiliario temporizzato

Time-delay contactor relay

Contattore relè ritardato

Time-delay push-button

Pulsante a ritorno ritardato

Time-delay RCBO

Interruttore differenziale ritardato

Time-lag fuse link

Fusibile miniatura a cartuccia

Timer

Temporizzatore

T-junction

Derivazione ad angolo

To change over

Intervenire

To charge

Caricare (un condensatore, un accumulatore)

To connect

Collegare

To cycle

Manovrare

To discharge

Scaricare

To insulate

Isolare (per mezzo di isolanti)

To isolate

Sezionare (per interruzione o separazione di circuiti)

To load

Caricare

To reset

Ripristinare

To revert

Rilasciare per sovralimentazione

To start

Spuntare

To switch

Commutare

Tolerance of magnetic release

Tolleranza dello sganciatore magnetico

Tolerances on test quantities

Tolleranza sulle grandezze di prova

Topology of networks

Topologia delle reti

Torch autonomy

Autonomia torcia

Toroid cross-section

Diametro del toroide

Torque transmitter

Trasmittitore di coppia

Total conversion time

Durata della conversione

Total discrimination

Selettività totale

Total harmonic factor

Tasso di distorsione armonica



Trailing sockets
with cable reel
Multiprese con
cavo avvolgibile

Total losses

Perdite totali

Touch dimmer for resistive loads and transformer

Dimmer con comando a pulsante per carichi resistivi

Touch sensitive switch make contact

Dispositivo sensibile al tocco con contatto di chiusura

Touch-current

Corrente di contatto

Tracking

Allineamento

Tracking

Corrente superficiale

Tracking

Traccia

Trailing sockets

Multiprese

Trailing sockets with cable reel

Multiprese con cavo avvolgibile

Transducer head

Testa di trasduttore

Transfer busbar

Sistema di sbarre di trasferimento

Transfer impedance (of a screened circuit)

Impedenza di trasferimento (di un circuito schermato)

Transformation of electricity

Trasformazione dell'energia elettrica

Transformer

Trasformatore

Transformer bridge

Ponte a trasformatore

Transformer circuit breaker

Interruttore di trasformatore

Transformer substation

Stazione di trasformazione

Transformer with centre tapping on one winding

Trasformatore monofase con presa centrale su un avvolgimento

Transformer with three windings

Trasformatore a tre avvolgimenti

Transformer with two windings

Trasformatore a due avvolgimenti

Transformer with variable coupling

Trasformatore monofase con accoppiamento regolabile

Transient

Transitorio

Transient recovery voltage

Tensione di ritorno transitoria

Transient recovery voltage

Tensione transitoria di ritorno

Transit position

Posizione di passaggio

Transit time

Tempo di trasferimento

Transmission capacity of a link

Capacità di trasporto di un collegamento

Transmission of electricity

Trasmissione dell'energia elettrica

Transparent cover plate for 3 modules

Placca 3 moduli trasparente

Transport unit

Unità trasportabile

Travel (of a mechanical switching device)

Corsa (di un apparecchio meccanico di manovra)

Tree

Albero

Tree'd system

Rete ad albero

Tree-phase circuit

Circuito trifase

Trefoil cables in free air

Cavi in aria libera a trifoglio

Tremble control

Regolazione dei toni alti

Triac

Triac

Trigger electrode

Elemento di innesco

Trigger hold off

Circuito di blocco

Triggered sweep

Scansione a comando

Triggered time base

Base dei tempi sincronizzata

Triode hexode

Triodo a sei elettrodi

Triode thyristor

Tiristore triodo

Triode with directly heated cathode

Triodo con catodo a riscaldamento diretto

Trip-free mechanical switching device

Apparecchio meccanico di manovra ad apertura libera



Triple adapters
Adattatori tripli

Trip-free mechanical switching device

Dispositivo meccanico di manovra a sgancio libero

Trip-free mechanism

Meccanismo di apertura libera

Trip-free RCBO

Interruttore differenziale a sgancio libero

Triple adapters

Adattatori tripli

Tripping

Intervento

True value (of a quantity)

Valore vero (di una grandezza)

Trunk amplifier

Amplificatore di linea principale

Trunk bridging amplifier assembly

Amplificatore di linea con derivazioni

Trunk feeder

Linea principale

Trunk-bridger amplifier

Amplificatore di linea principale con derivazione

Trunking angle

Canale angolare

Trunking mounting hook

Gancio per canale

Trunking system

Canalizzazioni prefabbricate

T series

Giunzione a T tipo serie

TT distribution system

Sistema di distribuzione TT

Tuner

Sintonizzatore

Tuning

Sintonia

Tuning (of a device)

Accordo (di un dispositivo)

Tuning indicator (magic eye)

Indicatore di sintonia (occhio magico)

Tunnel diode

Diode tunnel

Tunnel effect

Effetto tunnel

Tunnel under pressure

Galleria in pressione

Turn

Spira

Turns ratio primary/secondary

Rapporto spire primario/secondario

Turn-switch with make contact without automatic return

Contatto di chiusura con comando rotativo senza ritorno automatico

Twisted connection

Connessione cordata

Twisted waveguide

Guida d'onda ritorta

Two core twisted pair for intrusion detection system

Doppino con due conduttori intrecciati per impianti antifurto

Two flow direction pump

Pompa a due sensi di flusso

Two pole (DIN) connector

Connettore DIN a 2 poli – punto/linea

Two pole switch

Interruttore bipolare

Two way splitter

Ripartitore a due vie

Two-direction starter

Avviatore a due direzioni

Two-motion arc or bank selector

Banco di selettore o cercatore a due movimenti

Two-motion selector homing

Selettore a due movimenti con posizione di riposo

Two-phase winding

Avvolgimento bifase

Two-phase winding of our wire

Avvolgimento bifase a fasi separate

Two-position microwave switch

Commutatore per microonde a due posizioni

Two-signal method

Metodo a due segnali

Two-step auto-transformer starter

Avviatore ad autotrasformatore a due gradini

Two-step starter

Avviatore a due gradini

Two-way contact with off-position in the centre and automatic return from one position and without automatic return in the opposite position

Contatto a due vie e tre posizioni con posizione centrale di interruzione a ritorno automatico per la posizione di sinistra ed a posizione mantenuta per la posizione di destra



Type of earth leakage module
Tipo di modulo differenziale

Two-way disconnector with off-position in the centre

Sezionatore a due vie con posizione centrale

Two-way single pole switch

Deviatore unipolare

Two-way switch

Deviatore

Two-wire line with both-way amplification

Circuito a due fili con amplificazione bidirezionale

Two-wire line with unidirectional amplification

Circuito a due fili con amplificazione unidirezionale

Type designation or serial number

Indicazione del tipo o numero di serie

Type of circuit breaker

Tipo di interruttore

Type of earth leakage module

Tipo di modulo differenziale

Type of harmonised cable

Tipo di cavo armonizzato

Type test

Prova di tipo

Type test

Prove di tipo

Types of relay or release

Tipi di relè e sganciatori

Type-tested low-voltage switchgear and controlgear assembly (TTA)

Apparecchiatura di protezione e manovra per bassa tensione soggetta a prove di tipo (AS)

U



Undervoltage release
Sganciatore di minima tensione

Ultimate short circuit breaking capacity

Potere di interruzione estremo in corto circuito

Ultrasound transmitter-receiver

Trasmittente-ricevente di ultrasuoni

Ultra-violet

Ultravioletto

Undercurrent devices (undercurrent relays)

Dispositivi a minima corrente (relè a minima corrente)

Under-current relay or release

Relè o sganciatore di minima corrente

Underground cable-route earth electrode

Dispersore associato ad un cavo

Underground line

Linea sotterranea

Underground substation (vault substation)

Cabina sotterranea

Underground system

Rete sotterranea

Under-impedance relay

Relè di minima impedenza

Underneath mounting

Montaggio sottoposto

Underpower relay

Relè di minima potenza attiva

Undervoltage

Sotto tensione

Undervoltage relay

Relè di minima tensione

Undervoltage release

Sganciatore di minima tensione

Unenergized trace

Traccia con circuito non alimentato

Unequipped space

Spazio non equipaggiato

Unidirectional breakdown diode

Diodo Zener unidirezionale

Unidirectional breakdown effect

Effetto della tensione di rottura unidirezionale

Unidirectional movement rotary switch

Commutatore rotativo con movimento unidirezionale

Unidirectional or cardioid microphone

Microfono unidirezionale o cardioide

Unijunction transistor with P-type base

Transistore a giunzione unica con base di tipo P

Uninterrupted duty

Funzionamento ininterrotto

Uninterrupted duty

Servizio ininterrotto

Unit of an arrester

Elemento di scaricatore

Unmanned substation

Stazione non presidiata

Unprepared conductor

Conduttore non preparato

Unwanted (undesired) signal

Segnale indesiderato

Unwanted signal

Segnale non desiderato

Upper supply

Alimentazione superiore

Upstream breaker

Interruttore a monte

Use of ribs

Uso di nervature

Utilization categories for switching elements

Categorie di utilizzazione per elementi di manovra

Utilization category

Categoria di utilizzazione

Utilization category and rated operational currents

Categoria di utilizzazione e correnti nominali di impiego

V



VDI patch panel
Quadro di permutazione VDI

Vacuum circuit breaker

Interruttore a vuoto

Vacuum circuit breaker

Interruttore nel vuoto

Vacuum contactor (or starter)

Contattore (avviatore) sotto vuoto

Vacuum tube

Tubo a vuoto

Values of test quantities

Valori delle grandezze di prova

Valve locked in closed position

Valvola bloccata chiusa

Valve locked in open position

Valvola bloccata aperta

Valve with by-pass

Valvola con by-pass incorporato

Valve with spherical plug

Valvola ad otturatore rotativo

Variability

Variabilità

Variable capacitance diode

Diode a capacità variabile

Variable equalizer

Equalizzatore variabile

Variable external angle

Angolo esterno variabile

Variable internal angle

Angolo interno variabile

Variation

Variazione

Variometer

Variometro

Varistor

Variatore

Varistor

Varistore

Varmeter

Varmetro

Varying duty

Funzionamento variabile

VDI fibre optic racks

Cassetti a fibra ottica

VDI patch panel

Quadro di permutazione VDI

Ventricular fibrillation

Fibrillazione ventricolare

Venturimeter

Venturimetro

Verification of dielectric withstand

Verifica della tenuta dielettrica

Verification of overload releases

Verifica degli sganciatori di sovraccarico

Verification of temperature-rise

Verifica della sovratemperatura

Verification of the calibration of releases

Verifica della taratura degli sganciatori

Vermin

Insetti

Vertical picture amplitude

Ampiezza verticale dell'immagine

Vertical picture shift

Inquadratura verticale

Vertical shaft Francis turbine with spiral case

Turbina Francis in camera forzata ad asse verticale

Vertical shaft Pelton turbine with one nozzle

Turbina Pelton ad asse verticale ad un introduttore

Vertical synchronization

Sincronizzazione verticale

Vibrating reed instrument

Strumento a lamelle vibranti

Vibration galvanometer

Galvanometro a vibrazione

Vibration strength

Resistenza alle vibrazioni

Vibrations

Vibrazioni

Video channel

Canale video

Video-telephony; Viewphone; Visual telephone

Videotelefonata

Virtual front time of a current impulse

Durata del fronte di un impulso di corrente

Virtual origin of an impulse

Origine virtuale di un impulso

Virtual steepness of the front of an impulse

Rapidità del fronte di un impulso

Virtual time to half value on the tail of an impulse

Tempo dell'emivalore di un impulso

Virtual total duration of a rectangular impulse

Durata del picco di un impulso rettangolare

Visual display unit

Quadro di visualizzazione



Voltmeter

Voltmetro

Visualisation of contacts' status
Visualizzazione stato dei contatti

Visualisation of switch status
Visualizzazione stato dell'interruttore

Visualised sectioning
Sezionamento visualizzato

V-network
Rete fittizia a V

Voltage adjustment
Regolazione in corrente

Voltage change
Variazione di tensione

Voltage change interval
Intervallo tra variazioni di tensione

Voltage dependent resistor
Resistore dipendente dalla tensione

Voltage dip
Buco di tensione

Voltage divider
Divisore di tensione

Voltage failure to frame
Tensione di guasto a massa

Voltage fluctuation
Fluttuazione di tensione

Voltage fluctuation waveform
Forma della fluttuazione di tensione

Voltage grading
Ripartizione dei potenziali

Voltage level
Livello di tensione

Voltage recovery
Ritorno della tensione

Voltage source
Sorgente di tensione

Voltage stability
Tenuta della tensione

Voltage stabilizer gas-filled tube stabilizing several voltages
Tubo a gas stabilizzatore di più tensioni

Voltage surge
Sovratensione transitoria

Voltage to earth a short circuit
Tensione di corto circuito verso terra

Voltage to earth an earth fault
Tensione di guasto verso terra

Voltage transformer
Trasformatore di tensione

Voltage unbalance
Squilibrio delle tensioni di una rete

Voltage unbalance (voltage imbalance)
Squilibrio di tensione

Volt-ampere meter; Apparent power meter
Wattmetro misuratore di potenza reattiva

Voltmeter
Voltmetro

Volumetric coverage
Copertura volumetrica

V-terminal voltage
Tensione ai morsetti di una rete a V

W



Wall mounting box (resin)
Scatola portapparecchi
da parete in resina

Wall lighting outlet

Punto luce a parete

Wall mounted passive IR mini movement detector for

Minirilevatore di presenza ad infrarossi passivi da parete

Wall mounting 90° fix sockets

Prese fisse a 90° da parete

Wall mounting box (resin)

Scatola portapparecchi da parete in resina

Wall mounting box for interlocked sockets

Scatola di fondo per prese interbloccate

Wall mounting housing with supporting frame

Contenitore da parete completo di supporto

Wall mounting housing with supporting frame and cover plate

Contenitore da parete completo di supporto e placca

Wall mounting socket with DIN window

Preso da parete con finestra DIN

Wall mounting straight fix sockets

Prese fisse diritte da parete

Wall mounting support

Supporto da parete

Wanted signal

Segnale utile

Warm-up time

Tempo di regime; durata di preriscaldamento

Warning signal

Segnalazione di preallarme

Washer or clamping plate

Rondella o piastrina di serraggio

Water connection

Collegamento ad acqua

Water heater

Scalda acqua

Watt-hour meter

Contatore di energia attiva

Watt-hour meter

Wattorometro

Watt-hour meter with maximum demand indicator

Contatore di energia attiva con l'indicazione della massima potenza richiesta

Watt-hour with transmitter

Contatore di energia attiva con trasmettitore

Wattmeter; Active power meter

Wattmetro misuratore di potenza attiva

Wave analyzer

Analizzatore d'onda

Wavemeter

Ondametro

Weight control

Comando a peso

Welded bottom

Fondello saldato

Welded box coupling

Giunto a manicotto – saldato

Well-screened

Ben schermato

Wheastone bridge

Ponte di Wheastone

White

Bianco

Wind power station

Centrale eolica

Winding

Avvolgimento

Windings of coils

Avvolgimenti delle bobine

Wiring (secondary wiring)

Cavetteria

Wiring going downwards

Conduttura discendente

Wiring going upwards

Conduttura ascendente

Wiring passing through vertically

Conduttura verticale passante

with electronic ringing

Elettronica

Withdrawable circuit breaker

Interruttore estraibile

Withdrawable connection

Connessione estraibile

Withdrawable part

Parte estraibile

Wobble stik

Ausiliario a leva oscillante

Wooden cover plate for 3 modules

Placca 3 moduli in legno

Working clearance

Distanza di lavoro

Working limit temperature

Temperatura limite di funzionamento

Working power consumption

Potenza assorbita al mantenimento

Working standard

Campione di lavoro

Working temperature
Temperatura di impiego
Working voltage
Tensione di lavoro
Wound core
Nucleo avvolto

X-Y-Z

Xenon

Xeno

X-ray anode

Anodo di un tubo a raggi X

X-ray tube with directly heated cathode

Tubo a raggi X con catodo a riscaldamento diretto

XY recorder

Registratore XY

Yellow

Giallo

Yellow/red RCA connector to be welded

Connettore RCA Giallo/rosso a saldare

Yoke (of a transformer, electromagnet, relay or other device)

Giogo (di un trasformatore, elettromagnete, relè o altro dispositivo)

Zener effect

Effetto Zener

Zero scale mark

Zero della graduazione

Zero-sequence impedance

Impedenza omopolare
